

Ⓢ Bruksanvisning

+ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE . . . sida 3

"Översättning av original-bruksanvisningen"

Nr. 99 981.SW.80J.0

SERVO 35

(MaschNr + . . 01001)

SERVO 35 PLUS

(MaschNr + . . 01001)

SERVO 35 NOVA

(MaschNr + . . 01001)

SERVO 35 NOVA PLUS

(MaschNr + . . 01001)

Växelplog



Er/Ihre/Your/Votre • Maskinnr. • Fgst.Ident.Nr.



Ⓢ Käre jordbrukare!

Ni har träffat ett gott val, som glädjer oss. Vi gratulerar till ditt val av Pöttinger och Landsberg. Som din jordbrukstekniska partner bjuder vi på kvalitet och prestation i samband med service.

För att kunna göra oss en bild av våra jordbruksmaskiners användningsområden och för att kunna vidareutveckla dem enligt dessa ber vi dig om några uppgifter.

Dessutom är det på detta sätt möjligt för oss att informera dig om nya utvecklingar.

Produktansvarighet, informationsplikt

Ansvarigheten för produkten förpliktar tillverkaren och försäljaren till att överlämna en bruksanvisning vid försäljning av maskiner och att skola in kunden vid den beträffande maskinen under hänvisning av de gällande föreskrifterna beträffande betjäning, säkerhet och underhåll. För att bevisa att maskinen samt bruksanvisningen har överlämnats korrekt är en skriftlig bekräftelse nödvändig.

För detta ändamål ska

- **dokument A** med namnteckning skickas in till firman Pöttinger (om det rör sig om en maskin från firman Landsberg ska dokumentet skickas till denna firma)
- **dokument B** förblir hos försäljaren som sålde maskinen
- **dokument C** erhåller kunden

Enligt lagen om ansvarighet för produkter är varje jordbrukare en egen företagare.

En sakskada enligt lagen om ansvarighet för produkter är en skada som uppstår genom en maskin men inte hos maskinen; ansvarigheten har en självrisk (Euro 500). Företagsegna saksador är enligt lagen om ansvarighet utslutna från produktansvarigheten.

Observera! Även om kunden själv senare överlämnar maskinen till någon annan måste bruksanvisningen bifogas och övertagaren måste skolas in under hänvisning av de nämnda föreskrifterna.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/sw/newsletter

Aktuell teknisk information, nyttiga länkar och underhållning

⑤ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nedan angivna punkter skall utföras i enlighet med gällande produktansvar.

Kryssa för utförda punkter



- Kontrollera att maskinen är utrustad i enlighet med följesedeln. Kontrollera leveransomfånget. Montera samtliga säkerhetstekniska anordningar samt manöverorgan.
- Gå igenom och förklara för kunden med hjälp av instruktionsboken, idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör.
- Anpassa traktorn till maskinen.
- Anslut maskinens hydraulik till traktoren och ge akt på korrekt anslutning.
- Demonstrera och förklara hydrauliska funktioner (vridning, inställning av skärbredden).
- Kontrollera att plogen är korrekt inställd gentemot traktorn (skärbredden av den första kroppen, dragpunkten).
- Förklara transport- och arbetspositionen.
- Ge information om tillsats- och extrautrustningar.
- Förklara för kunden vikten av att läsa igenom instruktionsboken före användningen av maskinen.

För att kunna bevisa att maskinen och instruktionsboken överlämnats på föreskrivet sätt är en bekräftelse nödvändig. För detta ändamål skall

- **Dokument A** undertecknas och skickas till firma Pöttinger (om det är en Landsberg-apparat till firma Landsberg).
- **Dokument B** stannar kvar i företaget som överlämnar maskinen.
- **Dokument C** får kunden.

Innehållsförteckning

CE - symboler.....	5
Varningssymbolernas betydels	5
Förberedelser på traktorn.....	6
Hydraulikreglering på lyftanordningen.....	6
Anslutning av det hydrauliska systemet.....	7
Förberedelser på plogen	7
Koppling av maskinen till traktorn.....	8
Demontering från traktorn.....	8
Inför färden till åkern.....	9
Inför färden till åkern.....	10
Inställning av.....	11
justerspindeln.....	11
Fininställning.....	11
Tabell för 965 mm.....	11
Tabell för 825 mm.....	11
Se upp när du kör ut på åkern med SERVO 45 S.....	12
Vändning av plogen.....	12
Inställning av plogens lutning (11).....	12
Plogens inställning till traktorn med „SERVOMATIC“.....	13
Plöjning med regleringshydraulik	14
Hydraulisk skärbreddinställning (SERVO PLUS)	14
ON-LAND plöjning.....	15
Konventionell plöjning	15
Omställning till konventionell plöjning	15
Omställning till “ON-LAND” plöjning	15
Säkerhetsskruvar.....	16
Helautomatiskt „nonstop“ skydd mot överbelastning.....	17
Inställningsområde	17
Tabell	17
Gasackumulator (43):.....	18
Ändring av trycket i gasackumulatorn.....	18
Anmärkning	18
Allmänna underhållshänvisningar.....	19
Rengöring av maskindelar.....	19
Övervintring.....	19
Hydraulianläggning	19
Inställning av plogkropparnas lutning	20
Plogkropparnas grundinställning.....	20
Plogknivens inställning	21
Plogkniv fjädrad	21
Förkopplade verktyg:	22
Dubbelmätthjul	23
Transport-pendelhjul	24
Omställning till arbetsposition	24
Omställning till transportposition.....	24
Förförskjutet transportpendelhjul	25
Användning som avkänningshjul.....	25
Användning som transporthjul.....	25
Omställning till transportposition.....	26
Omställning till arbetsposition.....	27
Utliggarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap	28
Arbeten med efterredskap.....	28
Demontera utliggarmen.....	29
Inställning av dämpningseffekten.....	29
Utliggarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap	30
Arbeten med efterredskap.....	31
Plogens ändamålsenliga användning.....	33
Typskyltens placering	33
Tekniska Data	34
Extra utrustning:.....	35
Plogkropparnas form.....	36
Typ SERVO	37
Typ SERVO NOVA	37
Typ SERVO PLUS.....	37
Typ SERVO NOVA PLUS	37
BILAGA	
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin.....	41



CE - symboler

Den av tillverkaren fastsatta symbolen dokumenterar utåt maskinens konformitet med bestämmelserna i maskinriktlinjerna och med andra ifrågakommande EG – riktlinjer.

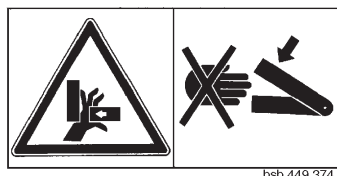
EG – konformitetsdeklaration (se bilaga)

Genom att underteckna EG – konformitetsdeklarationen förklarar tillverkaren att den sålda maskinen motsvarar alla ifrågakommande grundläggande säkerhets- och hälsokrav.

Varningssymbolernas betydels



Uppehåll dig aldrig inom arbetsmaskinernas svängområden.



Uppehåll dig aldrig inom området för klämfara så länge som de berörda delarna kan röra sig.

Förberedelser på traktorn

Allmänt

lakta effektgränsen på dragmaskinen som används.

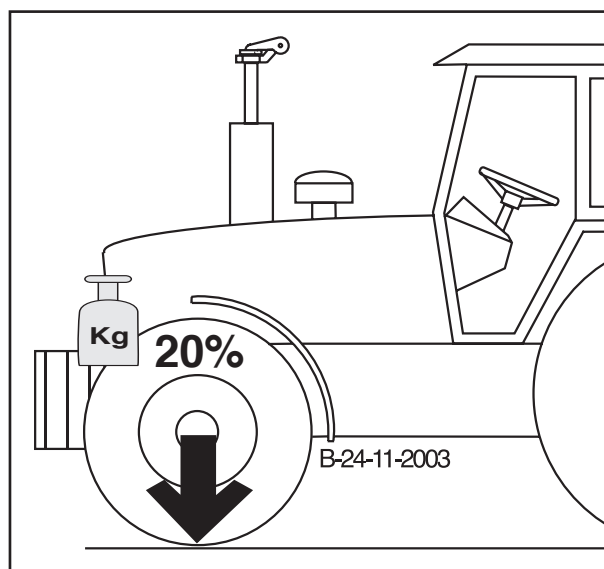
Hjul

- Lufttrycket i traktorns bakre däck bör vara 0,8 bar under plöjningen.
- Under svåra arbetsförhållanden kan extra hjulvikter vara fördelaktiga. Se även traktortillverkarens instruktioner.

Ballastvikter



- Förse traktorn framtill med ett tillräckligt antal ballastvikter, för att säkerställa traktorns styr- och bromsförmåga.
- Minst 20% av fordonets tomvikt skall ligga på framaxeln.

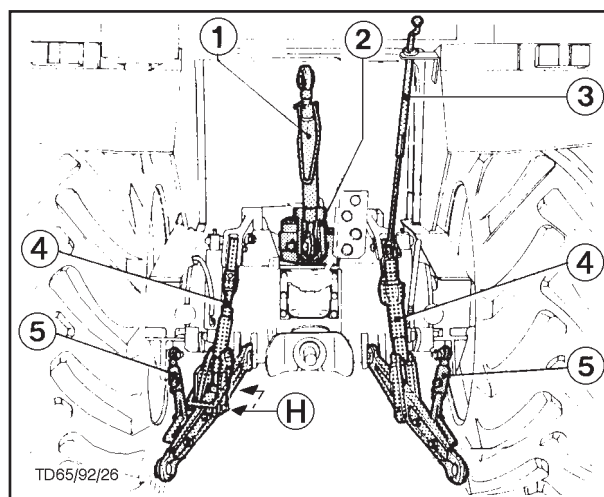


Lyftanordning

- Lyftstängerna (4) måste vara lika långa på vänster och på höger sida. Inställningen sker medelst inställningsutrustningen (3).
- Om lyftstängerna (4) på bottenstagen kan fixeras i olika positioner, välj den bakre positionen (H). Därmed är belastningen på traktorns hydrauliska anläggning inte så stor.
- Fixera (2) toppstaget (1) enligt traktortillverkarens anvisningar.

Inställning för transportfärder

- Fixera bottenstagen med stängerna (5) så att den påmonterade maskinen inte kan svänga ut i sidled under transportfärder.
- Manöverspaken för hydrauliken måste spärras och säkras mot sänkning.
- Transport på offentliga vägar får inte ske i ställning „ON-LAND“.



Inställning under plöjningen

- Ställ in stängerna (5) så att man får ett pendlingsområde i sidled som är så stort som möjligt.

Hydraulikreglering på lyftanordningen

Lägesreglering:

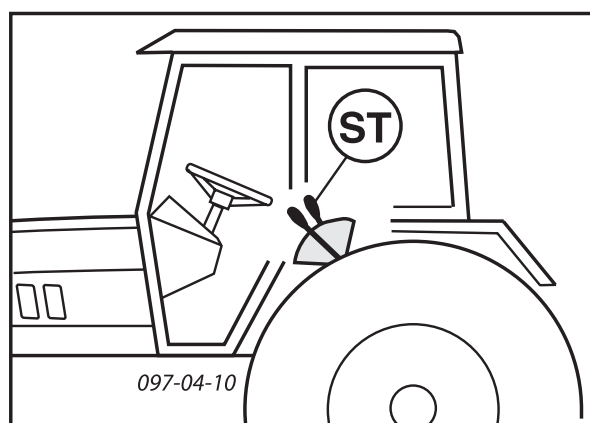
För maskinens montering och demontering och för transporter.

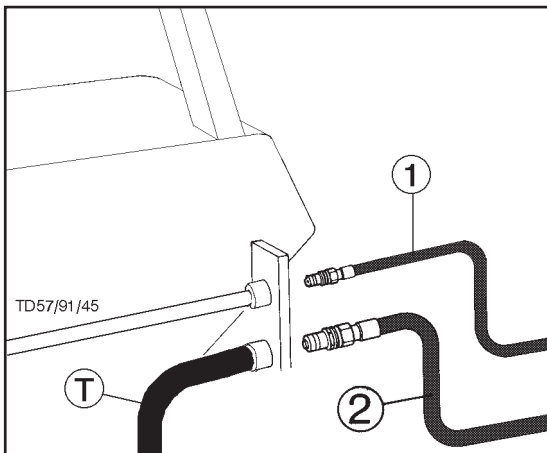
Lägesregleringen är den normala inställningen för lyftanordningens hydraulik.

Den påmonterade maskinen blir kvar i den höjd (= läge) som ställts in via styrventilen (ST).

Reglering av dragkraften, blandreglering:

Plöjningen sker i ett av dessa båda driftlägen. Beskrivning se kapitel „INSATS“.





Anslutning av det hydrauliska systemet

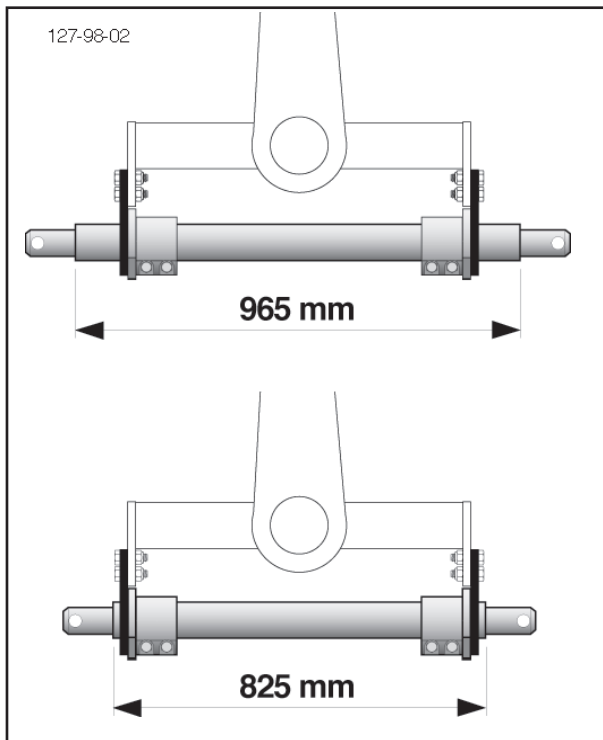
- Om traktorn endast är utrustad med en enkelverkande styrventil, är det absolut nödvändigt att en oljereturledning (T) installeras av din fackverkstad.
- Anslut tryckledningen (1) och oljereturledningen (2).

1 enkelverkande styrventil

eller

1 dubbelverkande styrventil

+ 1 dubbelverkande styrventil



Förberedelser på plogen

Anslutningsaxel (965 mm / 825 mm)

- Använd den rätta anslutningsaxeln.
- Se även reservdelslista.



Säkerhetsanvisning:

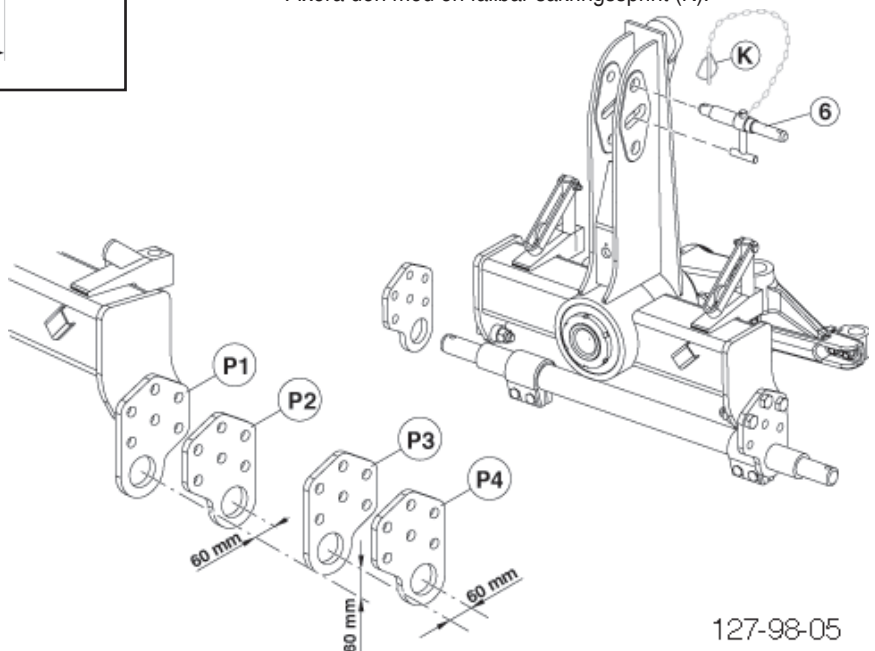
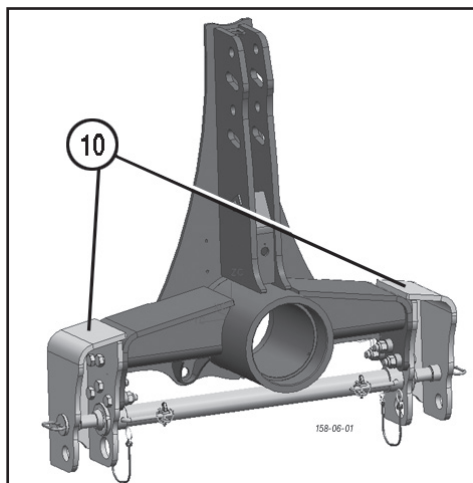
Vid plogar med sex plogbillar måste den förstärkta anslutningsaxeln (10) användas, annars finns risk för axelbrott.

- Anpassa axeln till traktorns lyftanordning.
- De båda vändplattorna kan monteras i 4 olika positioner (P1, P2, P3, P4).

Toppstagsbult

Fixera toppstagsbulten (6) enligt framställningen på bilden.

- Fixera den med en fällbar säkringsprint (K).



Koppling av maskinen till traktorn



Säkerhetshänvisningar:

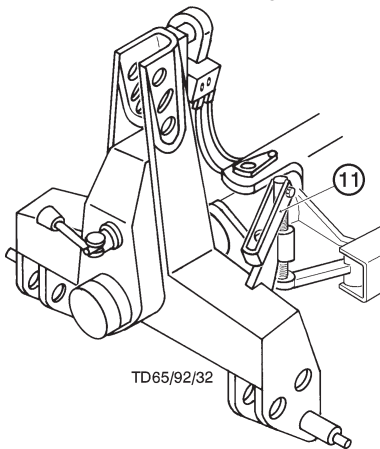
se bilaga – A1 pkt. 8a. – 8h.)

- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Montera maskinen till bottenstagen och säkra den med en fällbar säkringssprint.

Anmärkning

Påbyggnadsbocken kan positioneras i horisontalt läge genom att lutningsspindeln (11) vrids.

Därmed underlättas kopplingen till bottenstagen.

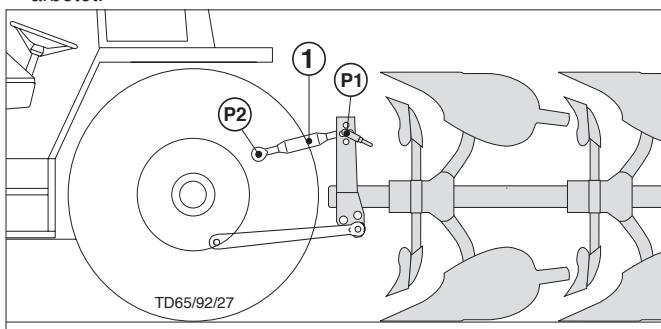


TD65/92/32

Vrid sedan tillbaka lutningsspindeln (11) igen. Se även kapitel „INSATS“.

Fixera toppstaget (1)

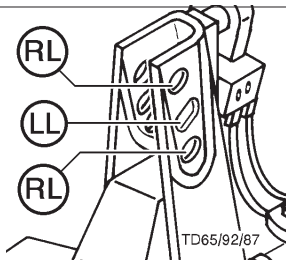
- Fixera toppstaget (1) så att anslutningspunkten (P1) på plogen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn, även under arbetet.



TD65/92/27

Bottenstagreglering

Om traktorns regleringshydraulik aktiveras via bottenstagen, ska toppstaget fixeras i påbyggnadsbockens långhål (LL).



TD65/92/87

Toppstagreglering

Om traktorns regleringshydraulik aktiveras via toppstaget, används de båda borringarna (RL) på påbyggnadsbocken.

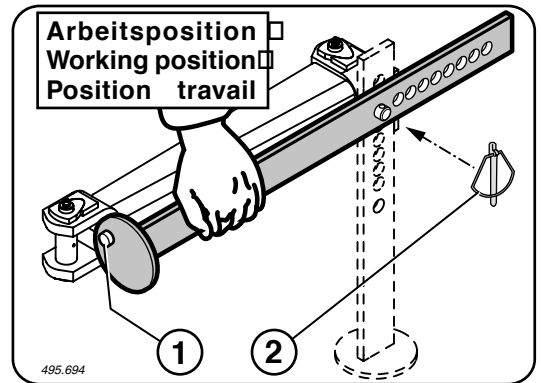
- Koppla på hydraulledningarna till traktorn.



Viktig anmärkning:

Stödbenet i arbetsposition

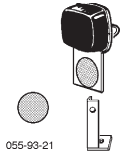
1. Fixera bulten (1) i stödplattans borring.
 2. Säkra stödbenet med den fällbara säkringssprinten (2).
Fixera bulten endast i stödbenets första borring.
- Använd inte borringarna pos. 2 - 9.
- Stödbenet kan skadas under plogens vridning.



495.694

Belysning - varningsutrustningar

Under färder i dimma, skymning eller mörker ska utskjutande delar markeras. Information om placeringen av varningsskyltar, reflekterande folier eller lacker samt belysningsenheter framgår av märkbladet för påbyggnadsmaskiner i tillägg - C.



055-99-21

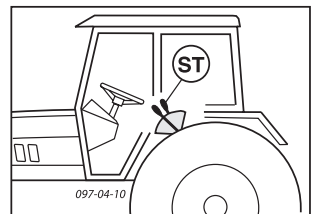
Belysningsenheter och varningsskyltar levereras av firma PÖTTINGER på begäran.

Principiellt ska lagliga bestämmelser och föreskrifter iakttas.

Demontering från traktorn

Observera: Plogbillens spets är härdad; när den kommer i kontakt med hårt underlag (stenar, betong etc.) finns risk för att spetsen bryts av. Plogbillens spets bör därför alltid sättas ner på ett lämpligt underlag (träbräda)!

- Vrid plogramen i arbetsläge och placera apparaten på ett stabilt och plant underlag.
- Flytta styrspaken (ST) flera gånger fram och tillbaka så att trycket i de hydrauliska ledningarna sänks.
- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Ta loss de hydrauliska slangarna från traktorn.
- Sväng stödbenet nedåt och fixera det med bulten.
- Ta loss toppstaget och bottenstagen från maskinen.



097-04-10

Parkering, rengöring och övervintring av maskinen

- Iaktta anvisningarna i kapitel „UNDERHÅLL OCH SERVICE“!

Inför färden till åkern

SERVO

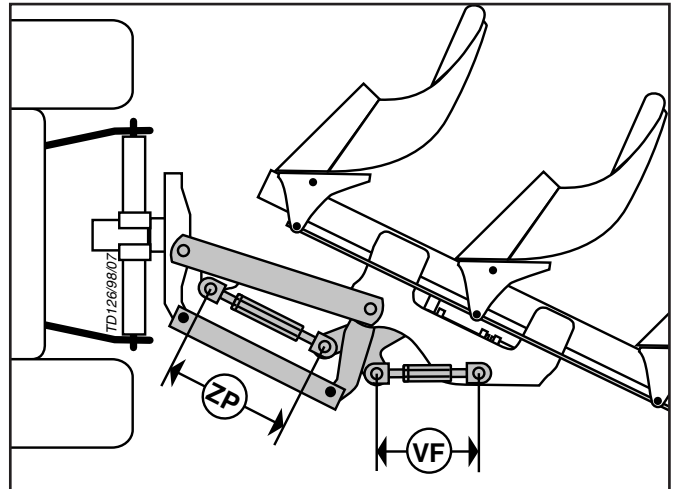
SERVO NOVA

- Se nästa sida.

SERVO PLUS

SERVO NOVA PLUS

1. Genomför grundinställningen enligt tabell-B, med den mellersta skärbreddställningen.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

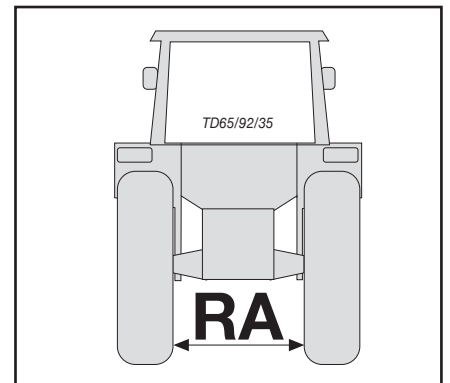


Inställning av de båda spindlarna (ZP, VF)

Dragpunkt (ZP)

Första fåran (VF)

- Inställningen är beroende av traktorhjulens inre avstånd (RA) och den inställda skärbredden.
- Mer information om dragpunkten och den första fåran framgår av kapitel „INSATS“.



**Tabell-B
för
SERVO PLUS**

RA	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]
1000	473	486
1100	466	468
1200	460	450
1300	454	432
1400	448	413
1500	443	394

**Tabell-B
för
SERVO NOVA PLUS**

RA	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]
1000	484	513
1100	476	496
1200	470	478
1300	463	460
1400	457	442
1500	451	423

Inför färden till åkern

SERVO

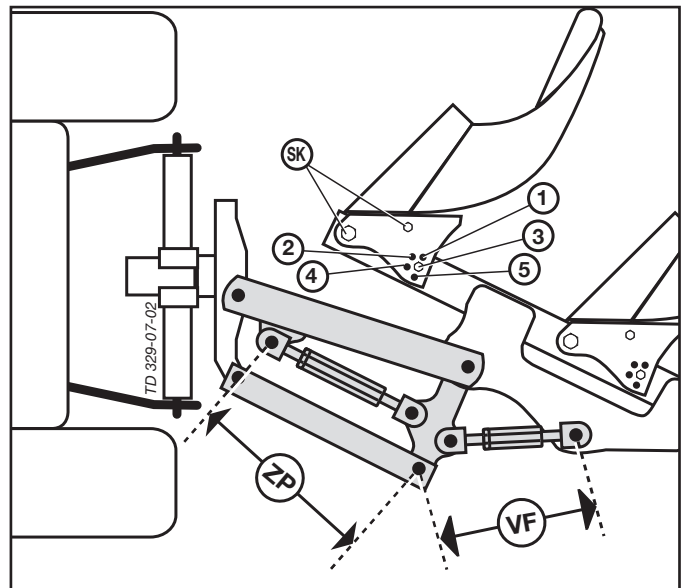
1. Genomför grundinställningen enligt tabell-C.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

SERVO NOVA

1. Genomför grundinställningen enligt tabell-A.
2. Den exakta inställningen görs under arbetsinsatsen.

Inställning av skärbredden

- Lossa de båda sexkantskruvarna (SK).
- Ta ut den bakre sexkantskruven.
- Sväng fastsättningskonsolen tills önskad skärbredd har uppnåtts och sexkantskruven passar in i en av borrarerna (1, 2, 3, 4, 5).
- Dra sedan åt sexkantskruvarna igen.

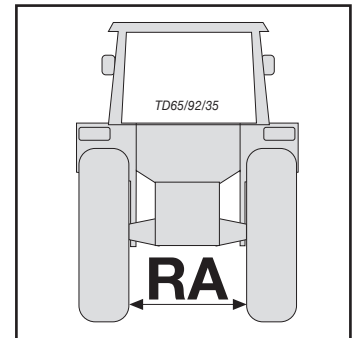


Inställning av de båda spindlarna (ZP, VF)

Dragpunkt (ZP)

Första fåran (VF)

- Inställningen är beroende av traktorhjulens inre avstånd (RA) och den inställda skärbredden (1, 2, 3, 4, 5).
- Mer information om dragpunkten och den första fåran framgår av kapitel „INSATS“.

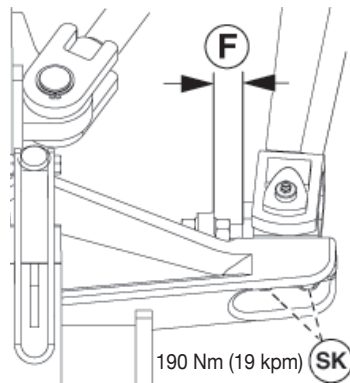
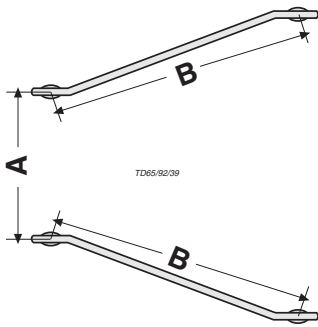


**Tabell-C
för
SERVO**

RA	①		②		③		④		⑤	
	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
1000	593	596	581	624	569	650	556	676	545	700
1100	587	577	574	605	562	632	549	658	537	683
1200	580	557	568	586	556	614	543	641	530	666
1300	---	---	562	567	550	596	536	623	523	649
1400	---	---	556	547	543	576	530	604	516	631
1500	---	---	---	---	537	557	524	585	510	613

**Tabell-A
för
SERVO NOVA**

RA	①		②		③		④		⑤	
	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP	VF	ZP
[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
1000	605	634	594	660	583	685	573	710	563	733
1100	599	615	587	642	576	668	564	693	554	717
1200	593	597	581	624	569	651	557	676	545	701
1300	587	578	575	606	562	633	550	659	537	684
1400	581	558	569	587	556	615	543	642	530	667
1500	574	538	562	568	550	596	537	624	523	650



Exempel:

A = 512 mm

B = 1030 mm

Snittpunkten (F) ligger mellan linjerna „23“ och „25“.

Medelvärde uppgår alltså till 24 mm.

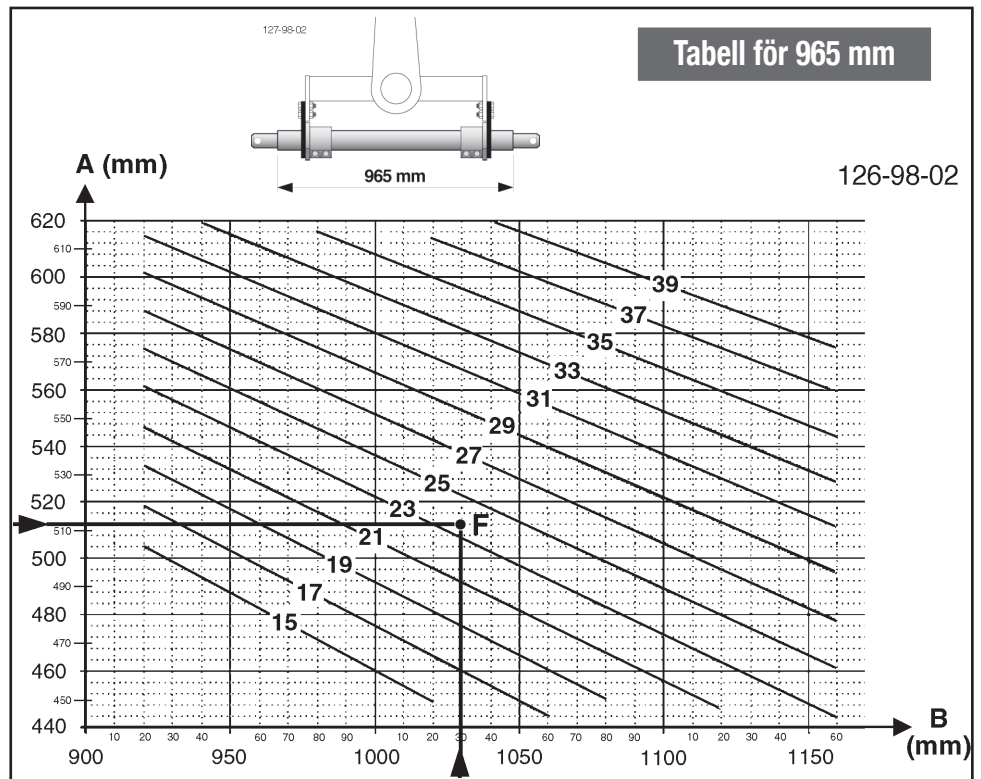
F = 24 mm

Fininställning

- Mät måtten (A) och (B) på bottenstagen och ta reda på snittpunkten (F) med hjälp av tabellen för kat. (825 mm resp. 965 mm).

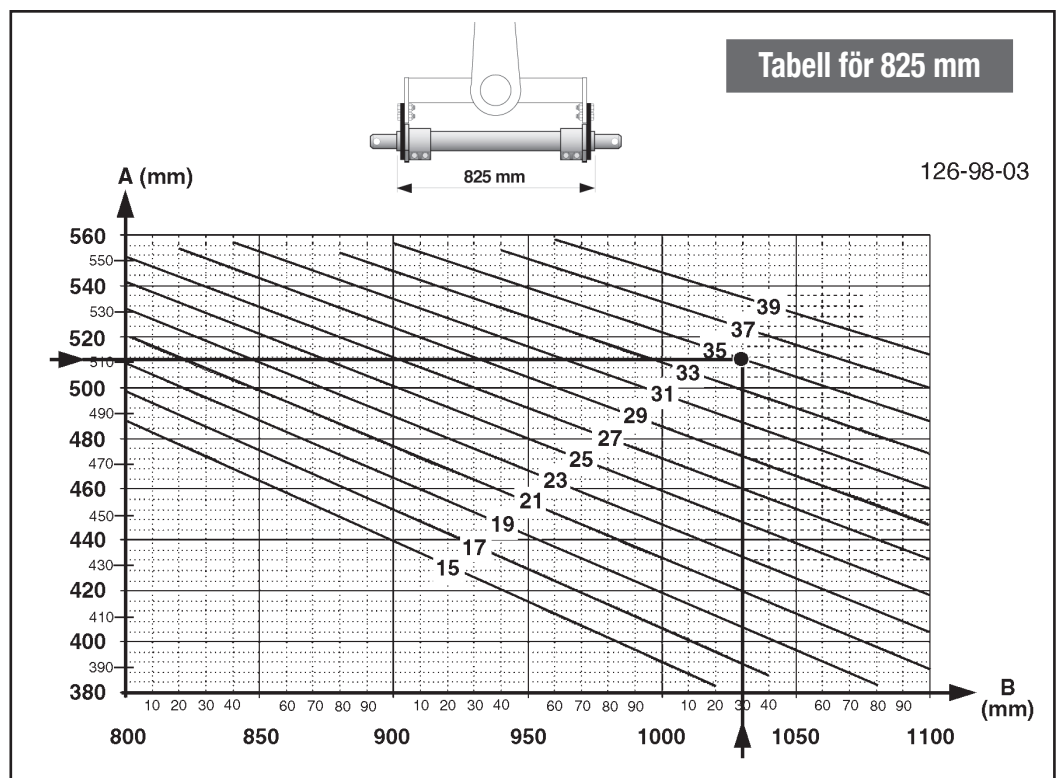
Mät måtten (A, B) från kulmitt till kulmitt.

- Snittpunktens läge mellan tabellens diagonala linjer ger inställningsvärdet (F).



Inställning av justerspindeln

1. Lossa de båda muttrarna (SK).
2. Ställ in justerspindeln till det fastställda måttet (F).
 - Säkra de båda inställningsmuttrarna.
3. Dra sedan åt muttrarna (SK) igen.
 - Dragmoment
 - 190 Nm (19 kpm).



Se upp när du kör ut på åkern med SERVO 45 S



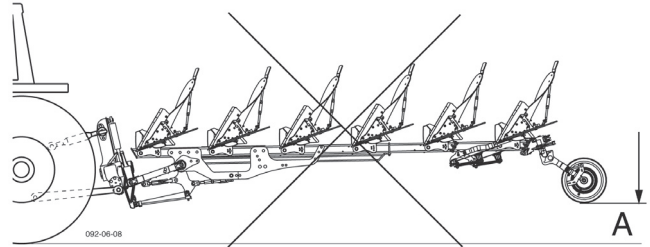
Observera !

Risk för skador när du kör in på åkern när plogen fortfarande befinner sig i transportposition (horisontalt läge) och plogen samtidigt lyfts upp (avstånd A).

- Vid kraftiga vibrationer kan spindeln skadas.

Därför:

- Kör in på åkern med transporthjulet eller vrid plogen först till arbetsposition.



Vändning av plogen

Observera!



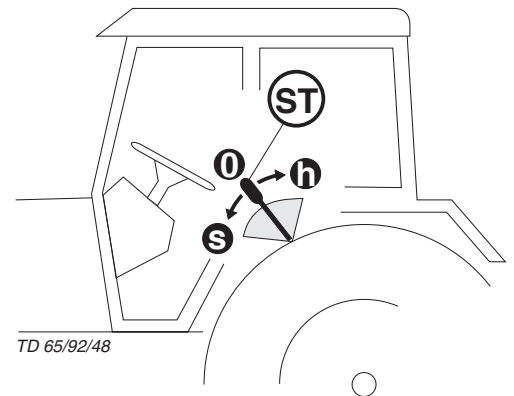
Inga personer får uppehålla sig i svängområdet under plogens vändning.

Manövrera vändverket endast från traktorns förarsäte.

Lyft upp plogen helt under vändningen.

Vändverket är utrustat med en dubbelverkande cylinder och en integrerad, automatisk omkastning.

Med den automatiska omkastningen kan hela vändningen köras med ett enda kopplingsläge av styrventilen (ST). (Notwendige Ölmenge: 40 - 50 l/min)

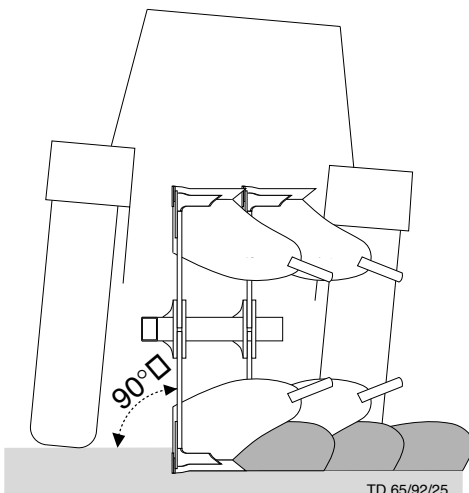


Vändningen

Vändningen sker alltid på samma sätt, oavsett om det finns en enkelverkande eller en dubbelverkande styrventil.

Med en enkelverkande styrventil måste traktorn utrustas med en returledning.

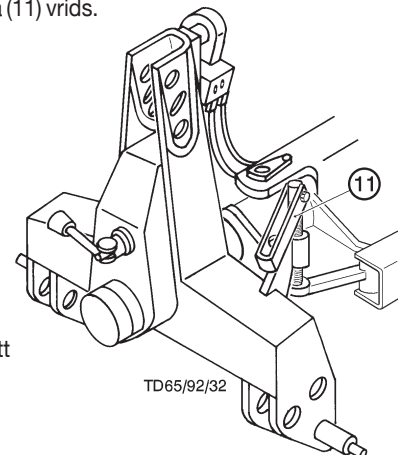
- Ställ styrventilen (ST) på „lyfta“ (h).
- Plogkroppen vrids 180°.
- Ställ styrventilen (ST) på „neutral“ (0).
- Efter ca 5 sekunder kan en ny vändning köras.



Inställning av plogens lutning (11)

Under plöjningen ska plogkropparna stå i det närmaste lodrätt (90°) mot marken. Denna position uppnås genom att de båda spindlarna (11) vrids. Följ beskrivningen nedan.

- Lyft upp plogen 5 - 10 cm.
- Manövrera helt kort styrventilen (ST). Plogramen vrids sig en liten bit bort från anslagsspindeln (11).
- Ställ in lutningen med spindeln (11).
- Vrid tillbaka plogramen till anslaget.
- Fortsätt med plöjningsarbetet och kontrollera om plogkropparna står i det närmaste lodrätt (90°) mot marken med den nya inställningen.



Plogens inställning till traktorn med „SERVOMATIC“

Med inställningstekniken „SERVOMATIC“ kan plogen och traktorn anpassas optimalt till varandra.

Genomför följande kontroller av inställningarna exakt enligt angiven ordningsföljd.



- **Stick aldrig in händerna inom området för klämfara, så länge det kan finnas delar där som är i rörelse.**
- **Uppehåll dig aldrig inom arbetsmaskinernas svängområden.**

1. Inställning av skärbredden

- Se kapitel „FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN“.

2. Skärbreddinställningen för den första plogkroppen (första fåra)

Man justerar den första plogkroppens skärbredd (S2) genom att vrida spindeln (VF).

Skärbredd (S1) för smal

- Gör spindeln (VF) längre.

Skärbredd för bred

- Gör spindeln (VF) kortare.

Skärbredd (S2) korrekt

- Spindeln är korrekt inställd.

Se kapitel „FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN“.

Hydraulisk skärbreddinställning (SERVO PLUS)

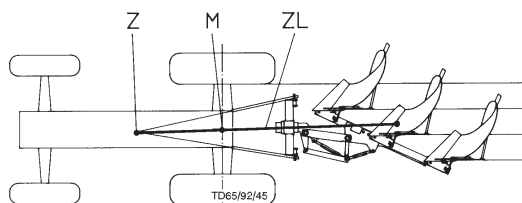
För detta krävs en extra dubbelverkande styrventil på traktorn.

3. Inställning av dragpunkten (Z)

Inställning korrekt

Draglinan (ZL) går genom medelpunkten (M) på traktorns bakre axel. På traktorn uppträder inga sidokrafter.

Plogen går lätt att dra.



- Spindeln (ZP) är korrekt inställd.

Se kapitel „FÖRINSTÄLLNINGAR PÅ PLOGEN“.

Inställning inte korrekt

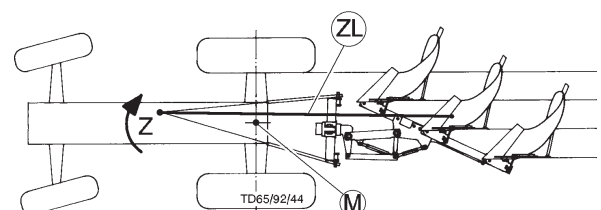
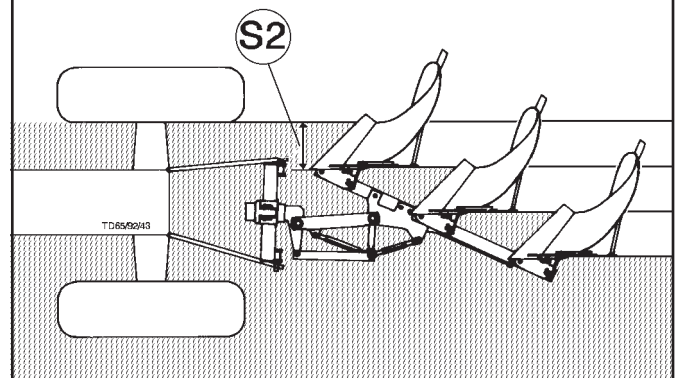
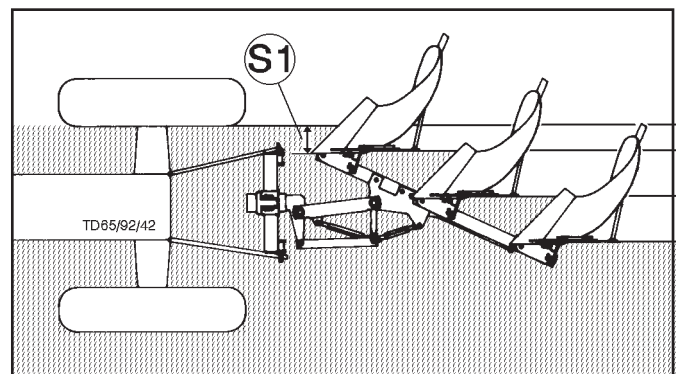
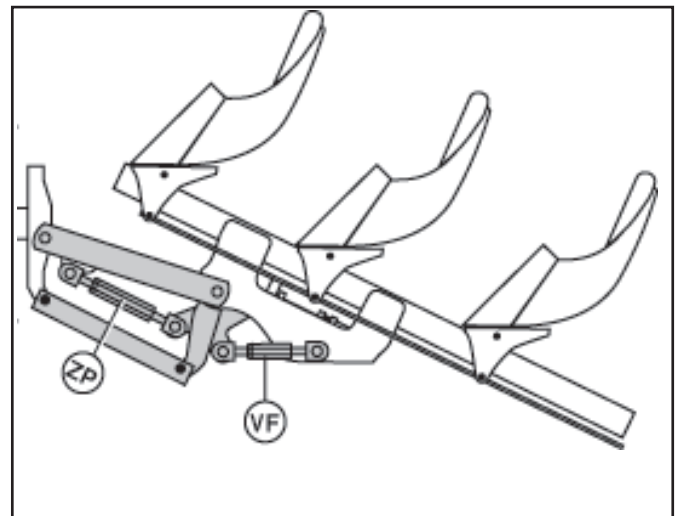
Draglinan (ZL) går inte genom medelpunkten (M) på traktorns bakre axel.

a.) Under plöjningen dras traktorn in i den plöjda arealen. Detta kan endast motverkas genom att man styr emot.

- Gör spindeln (ZP) längre.

b.) Under plöjningen dras traktorn in i den oplöjda arealen.

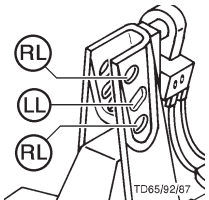
- Gör spindeln (ZP) kortare.



Plöjning med regleringshydraulik

För att regleringshydrauliken ska kunna fungera korrekt, måste följande iakttas:

- Fixera toppstaget (1) så att anslutningspunkten (P1) på plogen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn, även under arbetet.

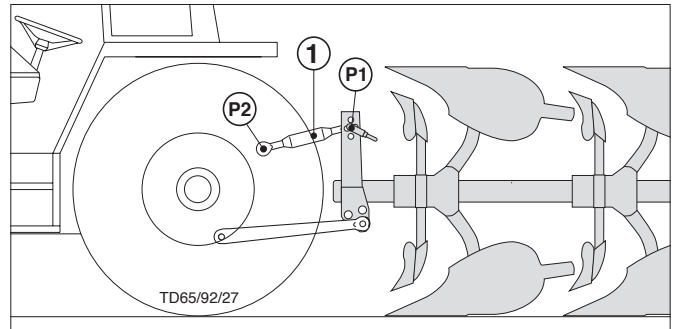


Fixera toppstaget

LL, RL = fixeringsposition vid bottenstagreglering.

RL = fixeringsposition vid toppstagreglering.

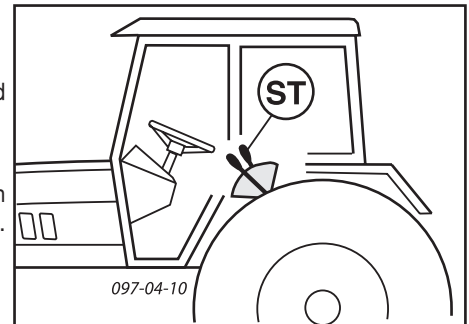
Se kapitel „Koppling av maskinen till traktorn“ för närmare information.



- Under plöjningen bör plogramen i längsriktning ligga i det närmaste parallellt med åkerytan.

- Arbetsdjupet ställs in med lyftanordningen via styrventilen (ST).

Variert motstånd från marken under plöjningen förs vidare till regleringsstyrventilen via toppstaget (1) eller de båda bottenstagen - allt efter regleringshydraulikens utförande. Respektive impuls omvandlas på lyftanordningen i en lyft- eller sänkfunktion.



Ett exempel: Toppstagreglering

Plogen tränger djupare ner i marken.

Därmed blir trycket via toppstaget större på regleringsstyrventilen.

Regleringsstyrventilen ställs nu så länge på „lyfta“ tills det inställda arbetsdjupet har uppnåtts igen.

Anmärkning:

Iaktta även traktortillverkarens driftsanvisning.

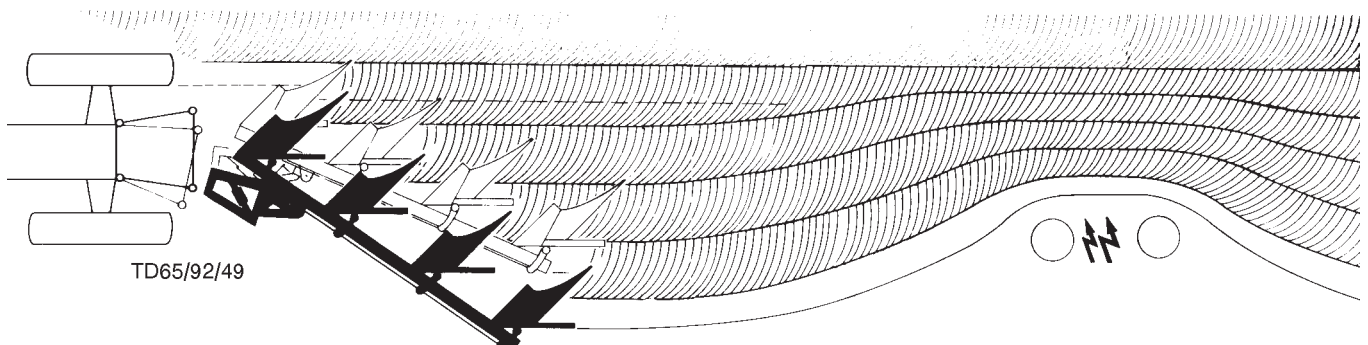
Hydraulisk skärbreddinställning (SERVO PLUS)

Inställningsutrustningen manövreras via en hydraulisk cylinder. För detta krävs en extra dubbelverkande styrventil på traktorn.

Den steglösa inställningen av skärbredden kan även göras under plöjningen. Draglinans läge påverkas därmed inte (se även „Inställning av dragpunkten (Z)“).

Fördelar:

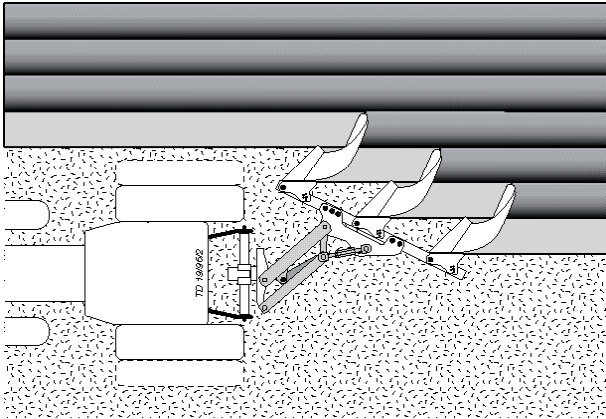
- Exakt plöjning fram till gränser.
- Hinder (master, träd, etc.) plöjs ned.



ON-LAND plöjning

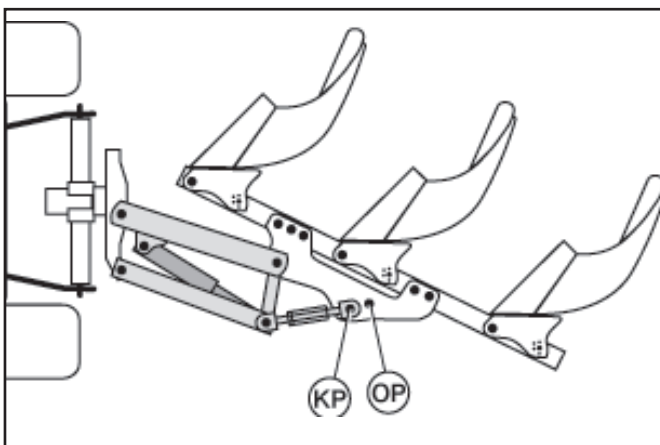
Vad betyder "ON-LAND" plöjning

- Traktorns hjul kör inte i åkerfåran.
- Alla hjul kör på den oplöjda marken.



Fördelar med "ON-LAND-plögen"

- Marken skonas vid "ON-LAND" plöjningen.
Traktorns hjul kör inte i åkerfåran, och på så sätt komprimeras inte marken.
Vid fuktiga markförhållanden slirar traktorhjulen mindre än vid konventionell plöjning.
- Stort svängningsområde
Det gör att man även med dubbla hjul kan köra på den oplöjda marken.
- Möjlighet till plöjning på ränderna
Sväng bort plogen (i motsatt riktning från ON-LAND positionen) från den plöjda marken. På så vis kan du plöja fram till en begränsning.
- Konventionell plöjning
För detta kan plogen svängas centrerat bakom traktorn = konventionell plöjning med hjul i fåran.



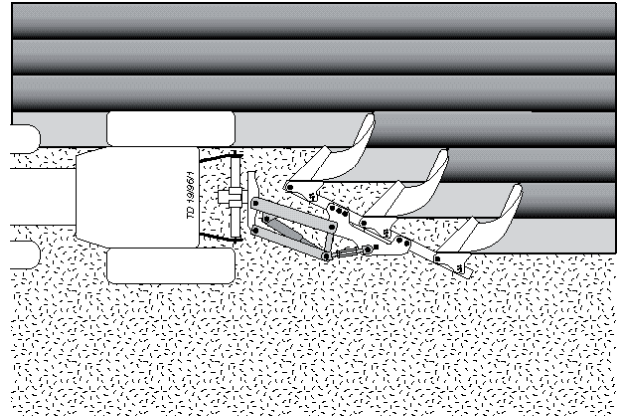
KP = konventionell plöjning

OP = "ON-LAND" plöjning

Konventionell plöjning

Plöjning med hjul i fåran

Sväng plogen med den hydrauliska svängutrustningen till traktorns mitt.



Omställning till konventionell plöjning

Säkerhetsanvisningar



- Genomför omställningen endast på ett plant underlag.
- Gå inte in i området för den upplyfta plogen.
- Håll dig borta från området för den upplyfta plogen under omställningen.

1. Lyft upp plogen en liten bit
- med traktorns lyftanordning
2. Säkra spindeln i position (KP)
- Säkra bulten med sprint.
3. Ställ in dragpunkten (ZP) på nytt
- Se nästa sida.

Omställning till "ON-LAND" plöjning

Säkerhetsanvisningar



- Genomför omställningen endast på ett plant underlag.
- Gå inte in i området för den upplyfta plogen.
- Håll dig borta från området för den upplyfta plogen under omställningen.

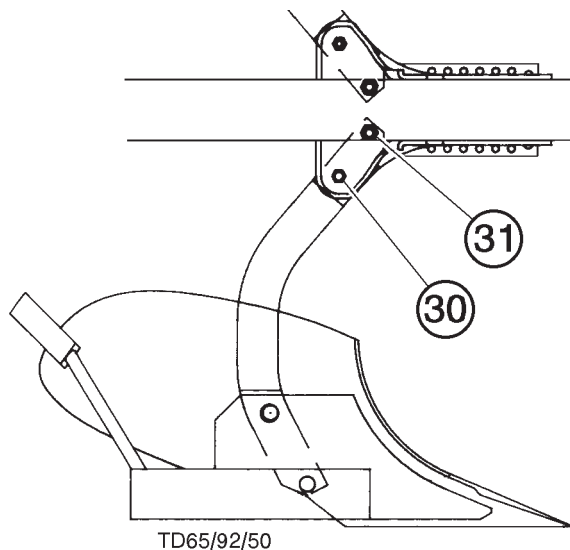
1. Lyft upp plogen en liten bit
- med traktorns lyftanordning
2. Säkra spindeln i position (OP)
- Säkra bulten med sprint.
3. Ställ in dragpunkten (ZP) på nytt
- Se nästa sida.

Säkerhetsskruvar

Plogkropparna är fastsatta med säkerhetsskruvar.

Vid överbelastning bryts säkerhetsskruven (30) och plogkroppen svänger uppåt.

- Ta bort resterna efter säkerhetsskruven.
- Lossa sexkantskruven (31).



- Sväng tillbaka plogkroppen till arbetsposition.
- Sätt i en ny säkerhetsskruv och dra åt båda skruvarna igen.

Observera!

Använd endast original-säkerhetsskruvar (se reservdelista) med motsvarande dimension och kvalitet.

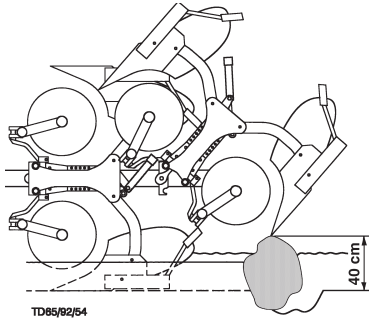
Använd under inga omständigheter skruvar med en högre eller lägre hållfasthet.

Helautomatiskt „nonstop“ skydd mot överbelastning

För markytor som är besatta med stenar eller andra främmande föremål och som är svåra att bearbeta rekommenderas ett helautomatiskt skydd mot överbelastning.

På plogen SERVO-NOVA skyddas varje plogkropp separat hydromekaniskt mot skador.

Vid körning över hinder kan plogkroppen svänga ut mot alla sidor. Traktorn behöver inte stoppas. Plogkroppen svänger självständigt tillbaka till arbetsposition.



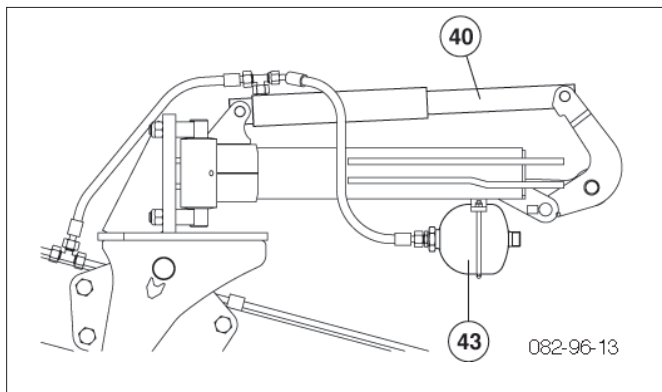
Förutom det helautomatiska „nonstop“ skyddet mot överbelastning, finns även ett skydd för samtliga kroppshållare i form av en säkerhetsskruv. Beskrivning se kapitel „SKYDD MOT ÖVERBELASTNING“.

Inställningsområde

- Överbelastningsskyddets reaktionskraft kan anpassas till olika markförhållanden.

Normalinställning

- Trycket i de hydrauliska cylindrarna (40) måste vara ca 10 bar högre än kvävetrycket i gasackumulatorn (43).



Kvävetrycket i gasackumulatorn (43) (fabriksinställning) 80 bar

Inställningsområde för trycket i de hydrauliska cylindrarna (40)

90 till 160 bar

Om det i praktiken skulle visa sig att överbelastningsskyddet reagerar för ofta, kan trycket* i de hydrauliska cylindrarna höjas (se tabellen) medelst påfyllningsutrustningen (42) som följer med leveransen

Tabell

Tryck* (bar)	Reaktionskraft (kp)
90	970
100	1060
110	1150
120	1240
130	1320
140	1410
150	1500
160	1590

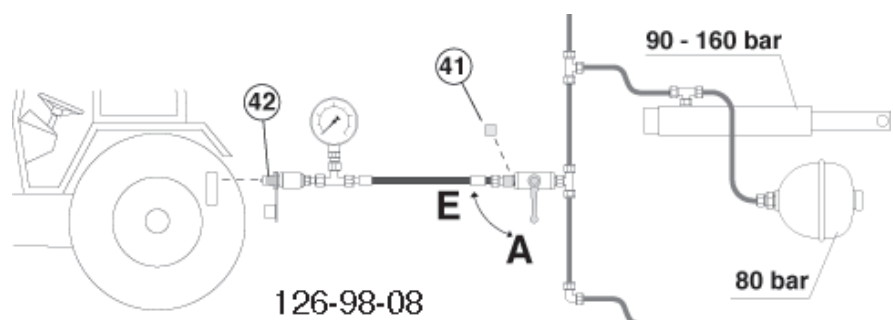
Höj trycket i de hydrauliska cylindrarna:

- Spärrkran i ställning A.
- Ta av tillslutningslocket (41) på spärrkranen och öppna påfyllningsledningen.
- Gör styrventilen på traktorn tryckfri.
- Anslut instickskopplingen (42) till traktorn.
- Öppna spärrkranen (ställning E). Det hydrauliska trycket sänks.
- Manövrera styrventilen på traktorn så länge tills manometern visar önskat tryck. Stäng sedan spärrkranen (ställning A).

Observera!

Spärrkranen måste alltid vara stängd under plöjningen (ställning A).

- Gör påfyllningsledningen tryckfri medelst styrventilen.
- Ta av påfyllningsledningen och skruva på tillslutningslocket (41) igen.



Gasackumulator (43):

Även trycket i gasackumulatort kan ändras.

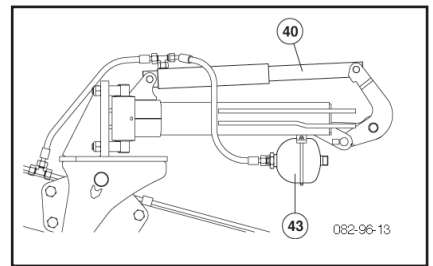
Reducering eller höjning av gastrycket i ackumulatort är beroende av de olika markförhållandena.

- Gastrycket kan reduceras något vid lätta markförhållanden.



Observera!

- På ackumulatorbehållaren får inga svets- eller lödarbeten och inga mekaniska arbeten företas.



Ändring av trycket i gasackumulatort

Ändring av trycket i gasackumulatort får endast genomföras av vår kundtjänst eller en auktoriserad fackverkstad.

För att reducera eller höja förspänningstrycket i gasackumulatort, krävs en speciell påfyllnings- och kontrollutrustning.

1. Sänk trycket:

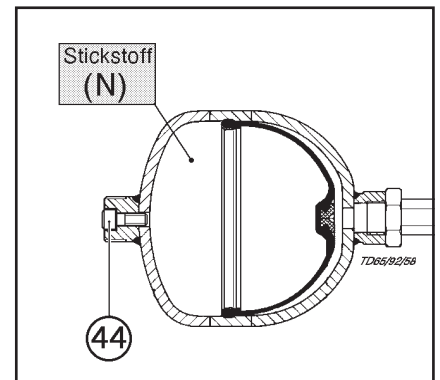
- Ta bort plastlocket.
 - Ta ut blyproppen (om en sådan finns) i gaspåfyllningsskruven (44) med hjälp av ett vasst verktyg.
- Lossa gaspåfyllningsskruven (44) något.
- Skruva på påfyllnings- och kontrollutrustningen.
- Öppna avtappningskranen på påfyllningsutrustningen något.
 - Tappa långsamt av kväve (N) tills önskat tryck visas på manometern.
- Stäng avtappningskranen igen. Ta bort påfyllningsutrustningen, dra åt gaspåfyllningsskruven och slå in blyproppen (om en sådan finns) igen.

2. Höj trycket:



- Använd endast kväve (N) för fyllning av ackumulatort och inget syre (explosionsfara).

- Anslut påfyllningsutrustningen till kväveflaskan.
- Ta bort plastlocket.
 - Ta ut blyproppen (om en sådan finns) i gaspåfyllningsskruven (44) med hjälp av ett vasst verktyg.
 - Lossa gaspåfyllningsskruven (44) något.
 - Skruva på påfyllnings- och kontrollutrustningen.
- Skruva på kontrollutrustningen på kväveflaskan.
- Öppna avtappningskranen på påfyllningsutrustningen något och fyll på kväve tills önskat tryck visas på manometern.
- Stäng avtappningskranen igen och ta bort påfyllningsutrustningen. Dra åt gaspåfyllningsskruven och slå in blyproppen (om en sådan finns) igen.



Anmärkning

Enligt fabriksuppgiften „Hydac“ har alla gasackumulatort ett litet tryckfall efter en viss tid.

Gasförlusten (kväve) uppgår till ca 2-3% per år.

Vi rekommenderar att ackumulatortrycket kontrolleras efter 4-5 år. Korrigera det vid behov.

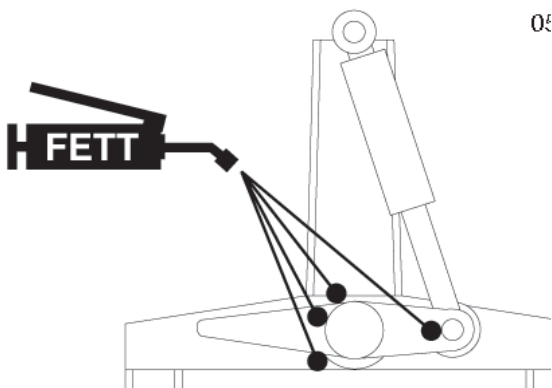
Allmänna underhållshänvisningar

För att maskinen ska befinna sig i ett gott skick även efter lång användning bör följande hänvisningar beaktas.

- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.

Under användningstiden

- Kontrollera skruvarna då och då och dra åt dem vid behov.
- Smörj de fyra smörjställena på de båda vingbultarna en gång i veckan.
- Alla andra smörjställen ska smörjas minst två gånger per säsong. Olja samtidigt in lederna och inställningsspindlarna.



05

Slitagedelar

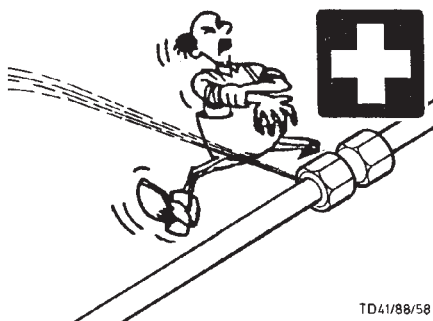
- Byt ut utslitna slitagedelar i tid för att undvika att bärande komponenter skadas.

Tryck i däcken

- Se till att lufttrycket i däcken är korrekt. Kontrollera lufttrycket med jämna mellanrum!



- När däcken pumpas upp och om lufttrycket i däcken är för högt finns risk för att de spricker sönder.

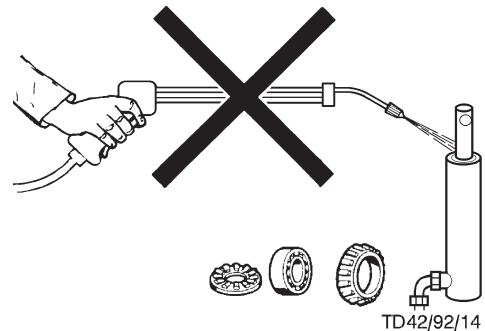


TD41/88/58

Rengöring av maskindelar

Observera! Använd inte högtrycksrengörare för att rengöra lager och hydrauliska delar.

- Fara för rostbildning!
- Efter rengöringen ska maskinen smörjas enligt smörjplanen och en kort provkörning bör genomföras.
- Om rengöringen sker med för högt tryck, kan lacken skadas.



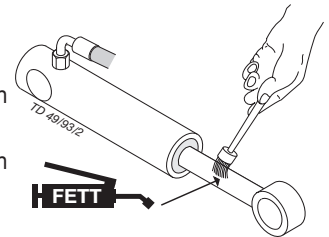
TD42/92/14

Parkering utomhus

Om maskinen ska stå utomhus under en längre tid, bör kolvstången rengöras och därefter smörjas in med fett som skydd.

Övervintring

- Rengör maskinen noggrant innan vinterpausen.
- Ställ den skyddad för väder och vind.
- Skydda blanka delar mot rost.
- Alla smörjningsställen ska smörjas enligt plan.



Hydraulanläggning

- Kontrollera de hydrauliska slangarna regelbundet med avseende på skador.

Byt omedelbart ut porösa eller skadade hydraulslangar!



Observera fara för skador och infektioner!

- Rör aldrig vid otäta ställen när defekter uppträder på den hydrauliska anläggningen.

Före arbeten på den hydrauliska anläggningen

- Sänk ner maskinerna till marken.
- Vid underhållsarbeten med upplyfta maskiner, säkra dem med lämpliga stödelement.
- Gör hydraulanläggningen tryckfri och stäng av motorn.

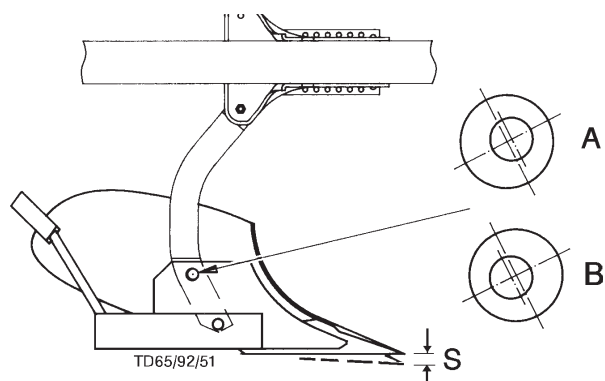
Inställning av plogkropparnas lutning

Om plogen inte tränger tillräckligt långt ner i marken, kan man förbättra resultatet genom att vrida excenterbussningen.

- Allt efter excenterbussningens ställning (A eller B) ställs plogbillens spets i område „S“ lägre eller högre.
- Dra åt skruarna igen efter inställningen.

Några plogar är utrustade med en låsplatta i stället för excenterbussningen.

Se även „Plogkropparnas grundinställning“.

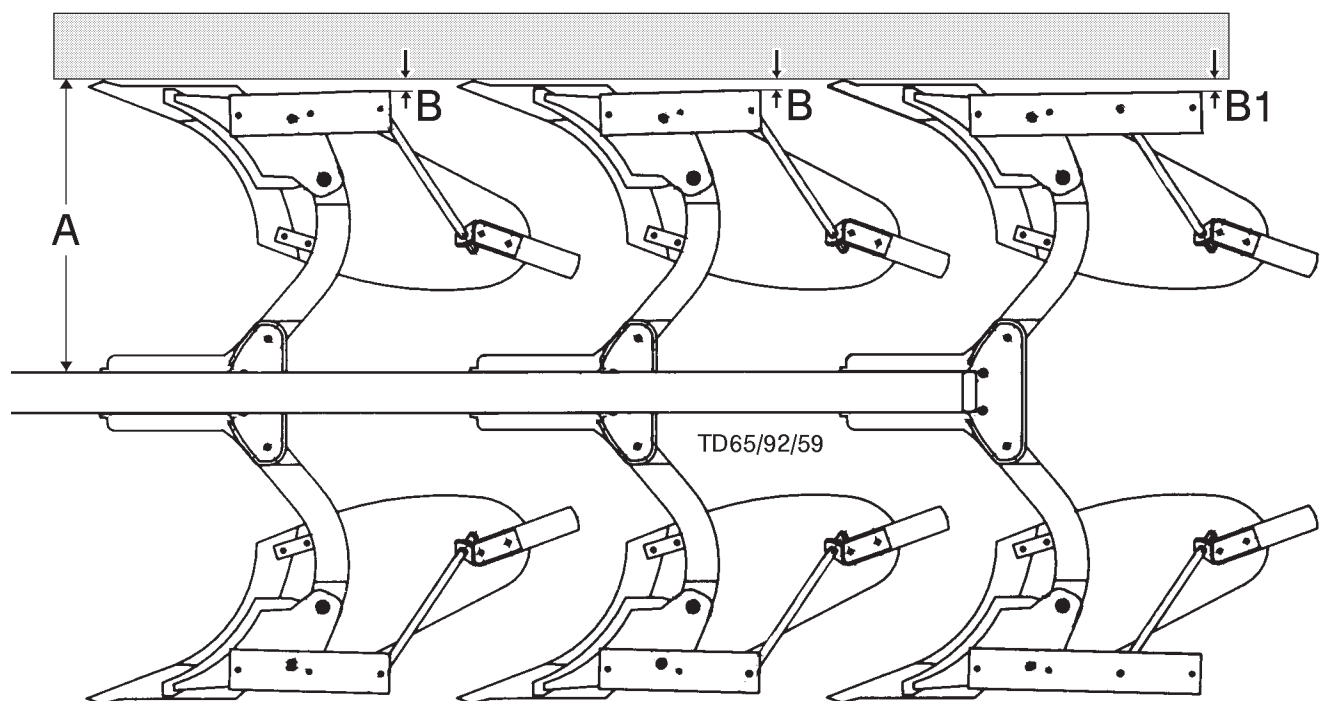


Plogkropparnas grundinställning

Genomför följande kontroller i angiven ordningsföljd efter utbyte av slitagedelar:

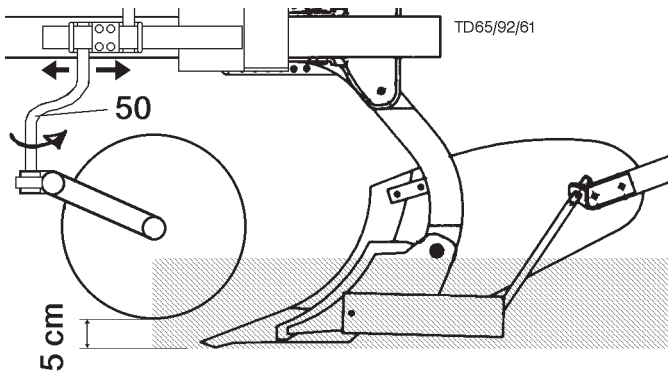
1. Parkera plogen på ett plant underlag.
2. Avståndet (A) mellan plogramen och plogbillens egg måste vara lika för alla plogkroppar.
3. Kontrollera avståndet (B1) på den sista plogkroppen.
 - B1 = 0 - 5 mm på plogkroppar* av typ W, UWS
 - 10 - 20 mm på plogkroppar* av typ UW, UWS, WSS
4. Ställ in avståndet (B) på samma mått som B1.

* Plogkroppens typ framgår av tillverkarskylten.

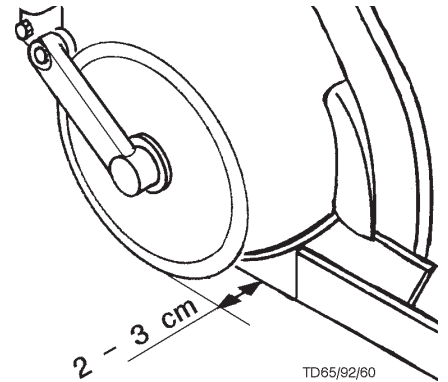


Plogknivens inställning (*)

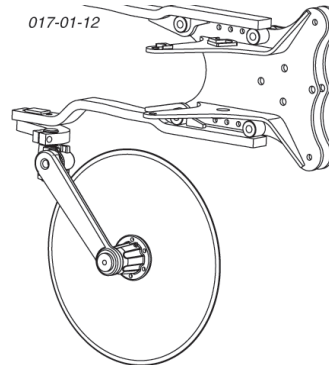
- Ställ in plogknivens skärdjup till ett avstånd på 5 cm från plogbillens spets.



- Avståndet i sidled från plogbillens spets bör vara 2 - 3 cm. Detta avstånd ställs in genom att excentern (50) svängs.

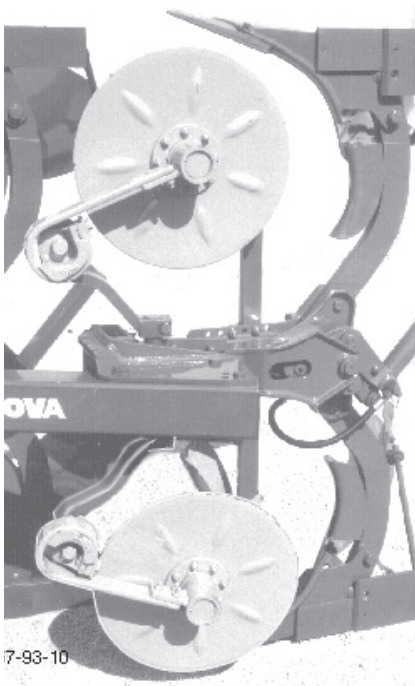


- Monteringspositionen i längsriktning väljs genom förskjutning av fästet på konsolen.
Andra monteringspositioner uppnås genom att excentern (50) svängs 180°.

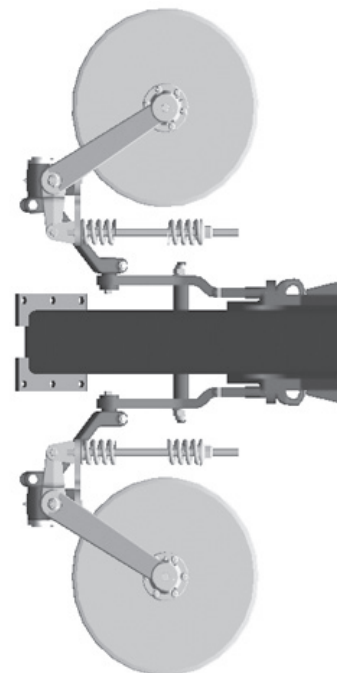


Plogkniv fjädrad (*)

Modeller t.o.m. år 2004



Modeller fr.o.m. år 2004

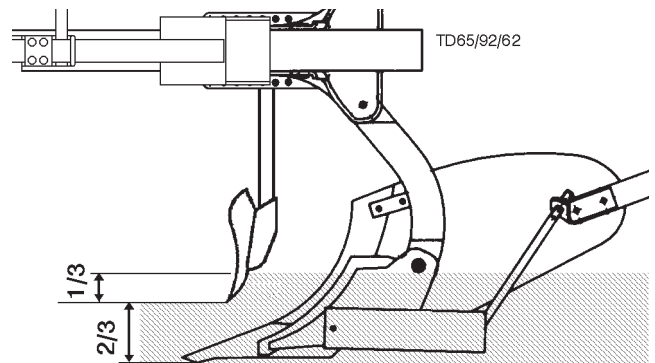


Förkopplade verktyg:

Majs-iläggare, gödsel-iläggare

Dessa verktyg är avsedda att arbeta in halm eller gödsel i marken.

- Ställ in arbetsdjupet till en tredjedel av det totala arbetsdjupet.
- Monteringspositionen i längsriktning bör ligga över plogbillens spets eller bakom den. Om marken är tätt bevuxen eller om halm ska plöjas ner i marken, ska de förkopplade verktygen placeras så långt bak som möjligt.



Glidhuvud (60)

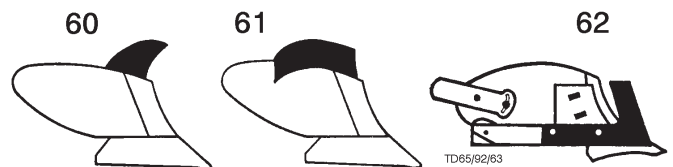
Genom glidhuvuden som monteras på plogkropparna knäcks stjälkarna inte så mycket och glider av bättre vid nerplöjning av halm.

Inläggsplåt, styrplåt (61)

För nerplöjning av dynga eller annan gödsel.

- Inläggningsplåt för plogkroppar av typ UW, W och WSS
- Styrplåt för plogkroppar av typ UW, W och WSS

Dessa verktyg kan användas i stället för gödsel-iläggare (se ovan). De är dock inte särskilt effektiva vid ett litet arbetsdjup.

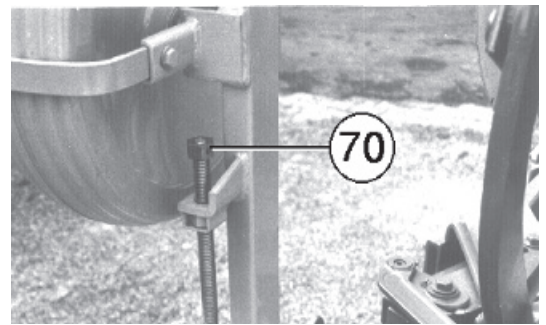


Fasta knivar (62) (*)

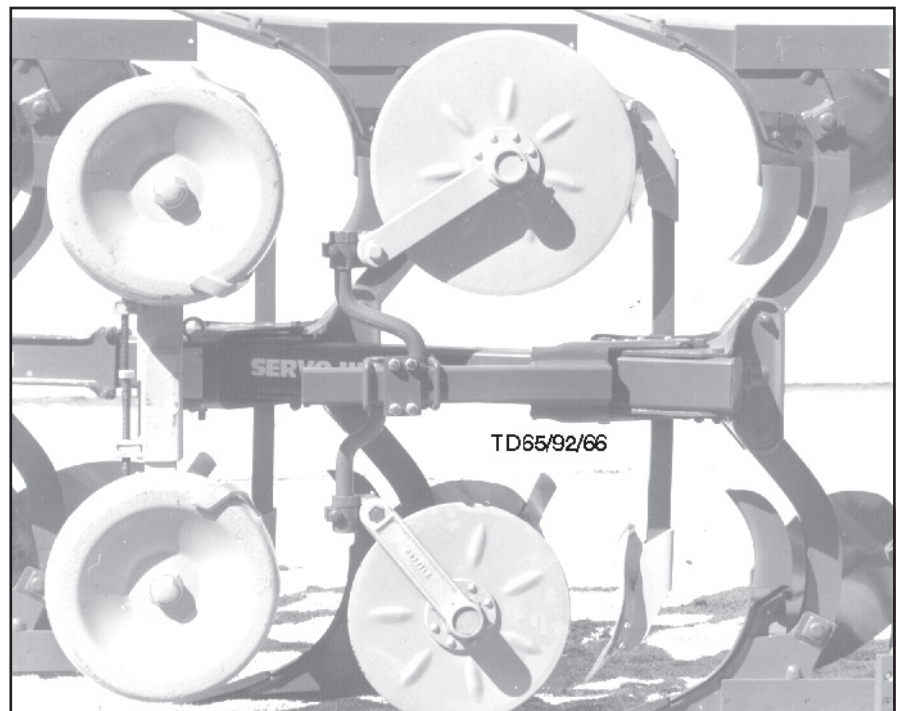
Dessa verktyg kan användas i stället för plogknivar (se ovan). De erbjuder dock inga inställningsmöjligheter.

Dubbelmätthjul

- Arbetsdjupet ställs in via spindeln (70) med hjälp av borrarsocken som följer med leveransen.



Dubbelmätthjul monterat på den näst sista plogkroppen.



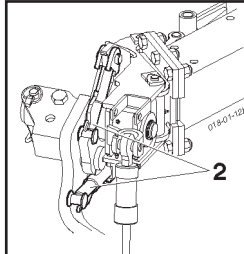
Transport-pendelhjul

Däck

SERVO 45, SERVO 55	SERVO 35
10.0/75-12 10 PR	23 x 10,50-12 6 PR
Luftryck max. 5,5 bar	Luftryck max. 2 bar

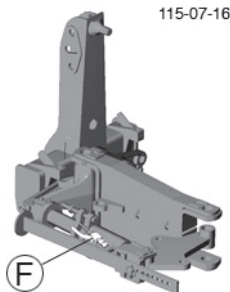
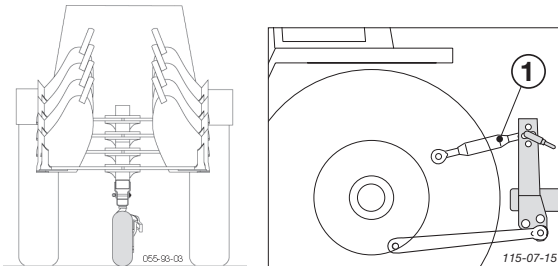
Som mätthjul

- Ställ in arbetsdjupet.
 1. Ställ in spindeln (1) på motsvarande sätt.
 2. Ställ in de båda spindlarna (2) på motsvarande sätt.



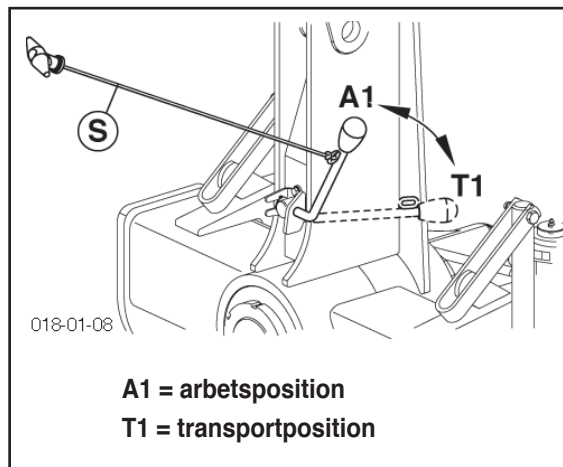
Som transporthjul

- Därmed avlastas traktorns bakaxel och lyftanordning.



Viktig information:

Under transport får det övre staget (1) endast vara fixerat i plogens långhåll.

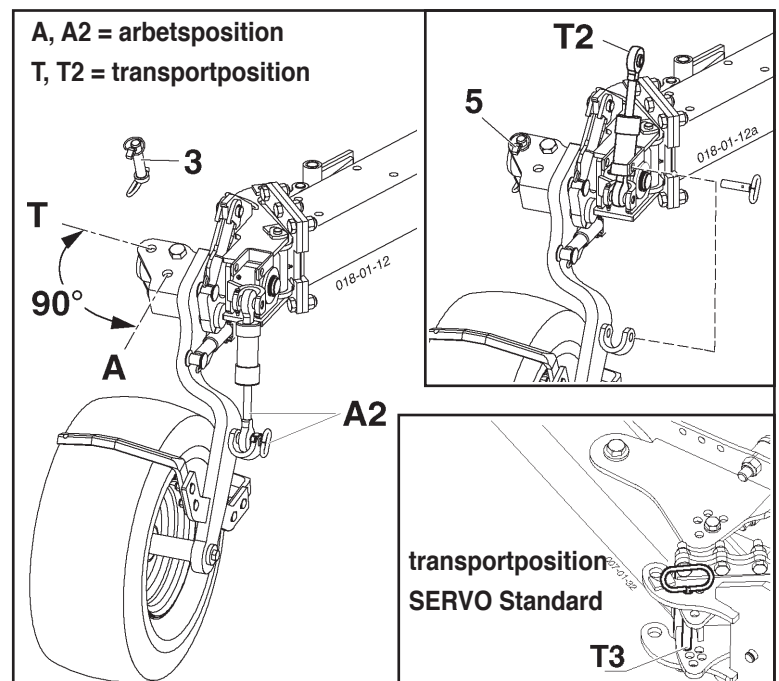


Omställning till arbetsposition

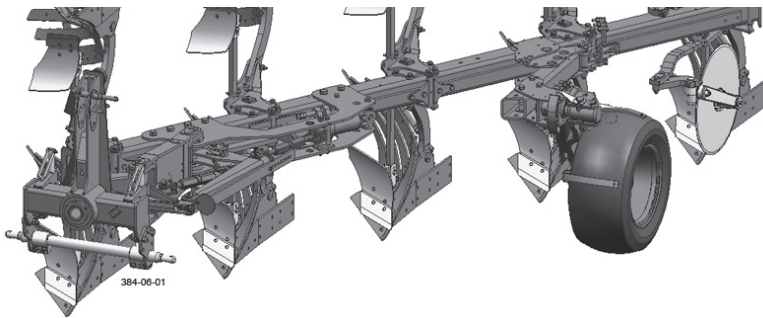
- **Endast SERVO PLUS:** Öppna hydraulventilen (F).
- Lyft upp plogen med traktorns lyftanordning.
- Lossa spärren (av säkerhetsskäl med draglinan (S) från traktorns förarsäte). Sväng excenterspaken 90° (position A1).
- Positionera plogen med vridanordningen i vertikalt läge.
- Dra ut bulten (3), sväng stödhjulsconsolen ca 90° i arbetsposition och fixera (A) den igen med bulten (3).
- Säkra bulten med den fällbara säkringsssprinten (5).
- Ställ in skärbredden.
 - vid SERVO PLUS: hydrauliskt
 - vid SERVO STANDARD: fixera bulten (T3) i önskad position
- Cylinder i arbetsposition (A2).

Omställning till transportposition

- Ställ in minsta skärbredd.
 - vid SERVO PLUS: hydrauliskt
 - vid SERVO STANDARD: bulten i position T3
- Fixera cylindern med bulten i transportposition (T2).
- Dra ut bulten (3), vrid stödhjulsconsolen ca 90° i transportposition och fixera (T) den igen med bulten (3).
- Säkra bulten med den fällbara säkringsssprinten (5).
- Lossa spärren. Sväng excenterspaken (på påbyggnadsbocken) 90° (position T1).
- Lyft upp plogen med traktorns lyftanordning.
- Positionera den långsamt med vridanordningen i horisontalt läge tills spärrbulten automatiskt låses på påbyggnadsbocken.
- **Endast SERVO PLUS:** Stäng hydraulventilen (F).



Förförskjutet transportpendelhjul



Hjulvarianter

10.0/75-12

Diameter 705 mm

Bärförmåga 1600 kg

13.3x55-16

Diameter 780 mm

Bärförmåga 2050 kg

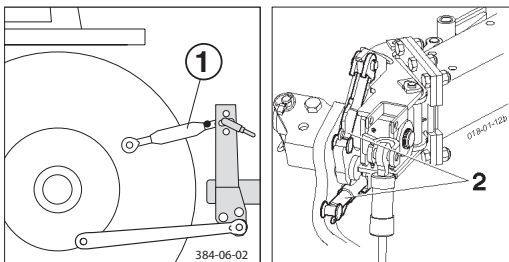
Användning som avkänningshjul

Ställ in arbetsdjupet

Variant 1

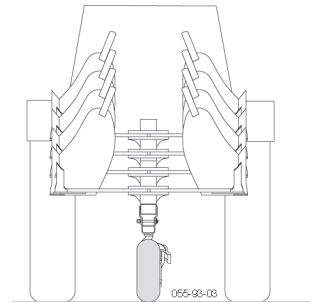
Mekanisk djupinställning

- Ställ in spindeln (1) på motsvarande sätt.
- Ställ in de båda spindlarna (2) på motsvarande sätt.



Användning som transporthjul

- Därmed avlastas traktorns bakaxel och lyftanordning.



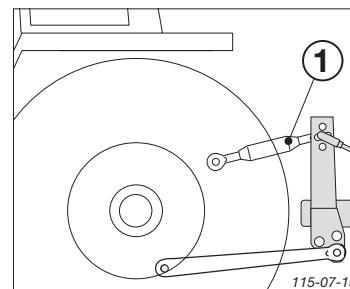
Viktig information:

Under transport får det övre staget (1) endast vara fixerat i plogens långhåll.

Variant 2

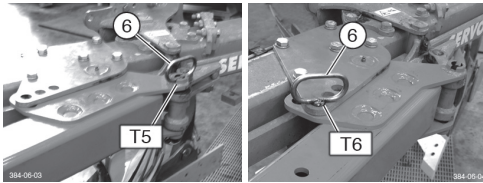
Hydraulisk djupinställning

- Kan ställas in permanent från traktorn, även under plogningen.
- Integrerad styrning av hjulpendlingen under vändningen.



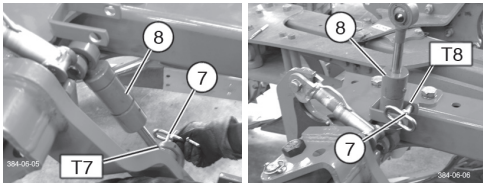
Omställning till transportposition

- Ställ in minsta skärbredd.
 - via den hydrauliska skärbreddinställningen på plogen SERVO PLUS
 - via svängcylindern på plog med hydraulisk raminsvängning
- Sänk ner plogen och eventuellt det hydrauliska hjulet på marken.
- Positionera hjulkonsolen i transportposition.
 - Flytta bulten (6) från "position T5" till "position T6".

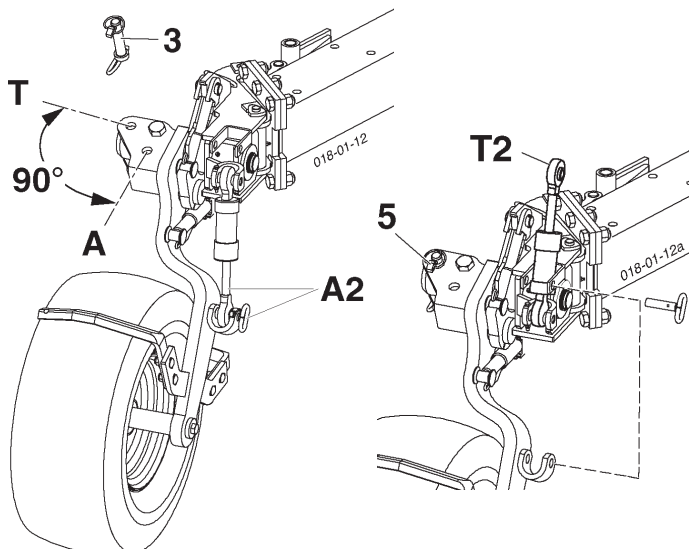


(Vid utförande med hydraulisk raminsvängning, stäng spärkransen när cylindern är helt utkörd).

- Positionera cylindern eller dämparen i transportposition.
 - Dra ut bulten (7).
 - Sväng dämpningscylindern (8) från "position T7" till "position T8".
 - Stick in bulten (7) och säkra den.

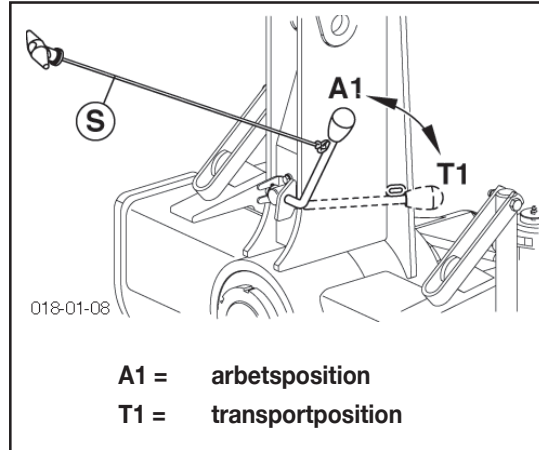


- Sväng hjulbäraren i transportposition.
 - dra ut bulten (3)
 - vrid stödhjuls-konsolen ca 90°
 - fixera (T) den igen med bulten (3)
 - säkra bulten med den fällbara säkringssprinten (5)



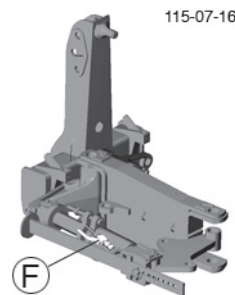
A, A2 = arbetsposition
T, T2 = transportposition

- Aktivera transportsäkringen på påbyggnadsbocken.
 - Sväng excenterspaken (på påbyggnadsbocken) 90° (position T1).



- Lift upp plogen med traktorns lyftanordning.
 - Positionera den långsamt med vridanordningen i horisontalt läge (transportposition) tills spärrbulten automatiskt låses på påbyggnadsbocken.

- Endast SERVO PLUS:** Stäng hydraulventilen (F).

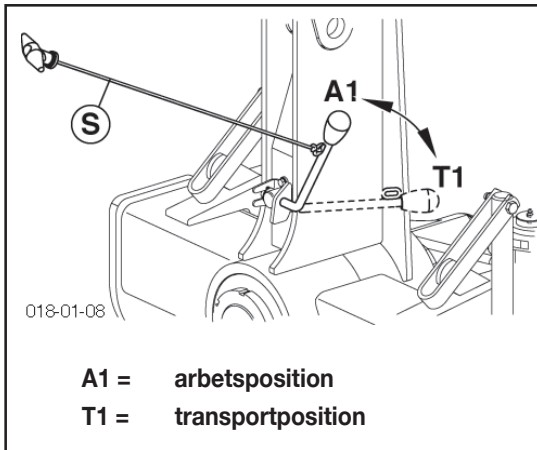


Säkerhetsanvisningar!

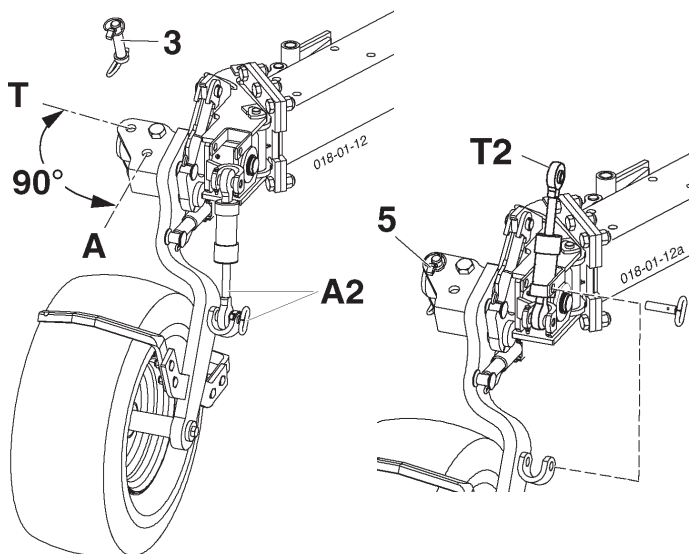
Förvissa dig om att svängningsområdet är fritt och att ingen befinner sig inom farområdet.

Omställning till arbetsposition

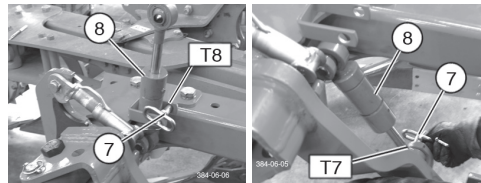
1. **Endast SERVO PLUS:** Öppna hydraulventilen (F).
2. Lyft upp plogen med traktorns lyftanordning.
3. Lossa transportsäkringingen på påbyggnadsbocken.
 - Lossa spärren (av säkerhetsskäl med draglinan (S) från traktorns förarsäte).
 Sväng excenterspaken 90° (**position A1**).



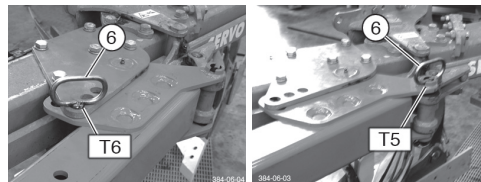
4. Positionera plogen med vridanordningen i vertikalt läge (arbetsposition).
5. Sänk ner plogen på marken. Kör lite fram, så att hjulet ligger bakåtsvängt på marken.
6. Sväng hjulbäraren i arbetsposition.
 - dra ut bulten (3)
 - vrid stödhjulsconsolen ca 90°
 - fixera (A) den igen med bulten (3)
 - säkra bulten med den fällbara säkringssprinten (5)



7. Placera cylindern eller dämparen i arbetsposition.
 - Dra ut bulten (7).
 - Sväng dämpningscylindern (8) från "position T8" till "position T7".
 - Stick in bulten (7) och säkra den.

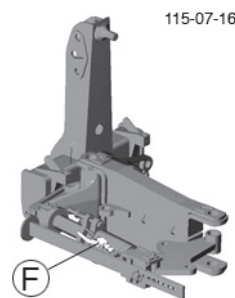


8. Placera hjulkonsolen i arbetsposition.
 - Flytta bulten (6) från "position T6" till "position T5".



(Öppna spärrkranen vid utförande med hydraulisk raminsvängning).

9. Ställ in skärbredden.
 - via den hydrauliska skärbreddinställningen på plogen SERVO PLUS
 - via svängcylindern på plog med hydraulisk raminsvängning



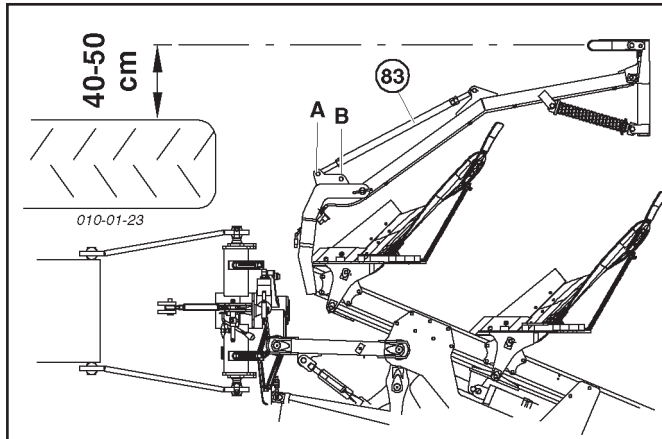
Säkerhetsanvisningar!

Förvissa dig om att svängningsområdet är fritt och att ingen befinner sig inom farområdet.

Extra utrustning vid behov

Utliggarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap

- För detta krävs en dubbelverkande styrventil på traktorn.
- Utliggarmen monteras på huvudramen.
- På plogens vridcylinder monteras en T-skruvkoppling med instickskopplingshylsor på returledningen (T).

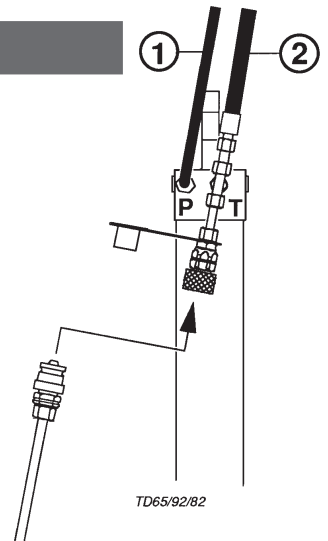


Arbetsposition

- Fixera stängen (83) i den främre borrhningen (A).
- Med stängen (83) ställs även avståndet (40 - 50 cm) in från traktorhjulet.

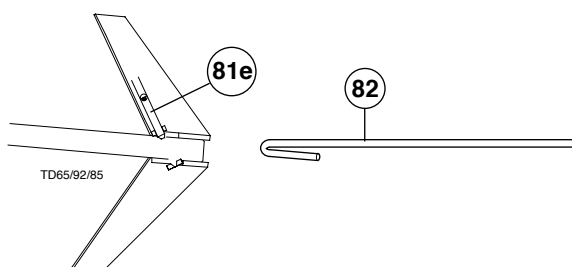
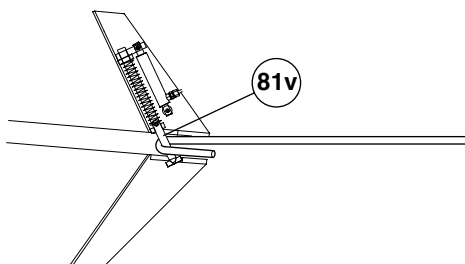
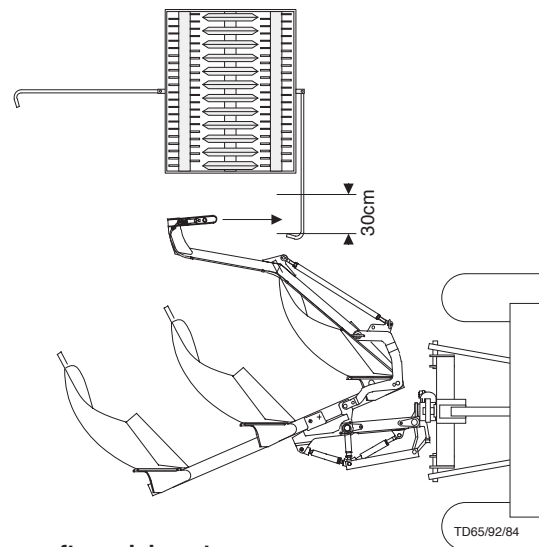
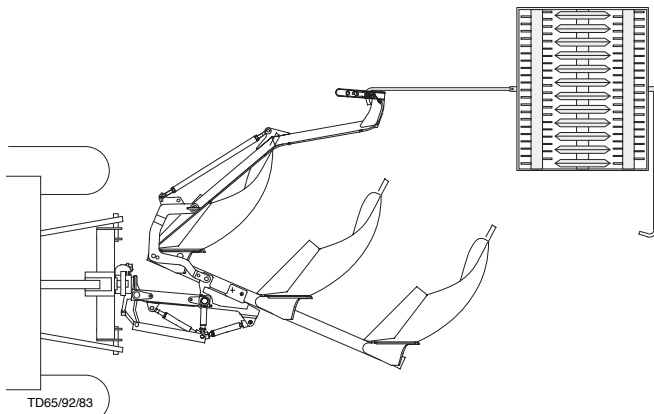
Transportposition

- Fixera stängen (83) i den bakre borrhningen (B).
- Därmed svängs utliggarmen inåt i riktning mot plogramen.



Arbeten med efterredskap

På efterredskapet är en fånganordning för utliggarmen monterad som för ihakningen är positionerad diagonalt till färdriktningen.



Ihakning av efterredskapet

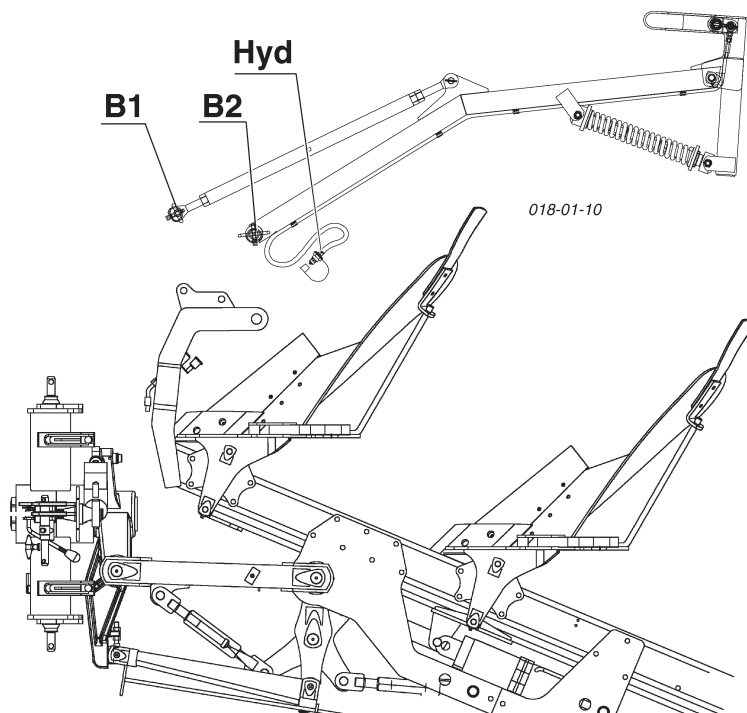
- Bulten i spärrad ställning (81v).
För att spärra bulten ställs styrventilen helt kort på „lyfta“.
- Haka in utliggaren i det yttre området (30 cm) på efterredskapets fånganordning.

Urkoppling av efterredskapet

- Regla upp bulten hydrauliskt (81e).
För att regla upp bulten ställs styrventilen helt kort på „sänka“.

Demontera utliggararmen

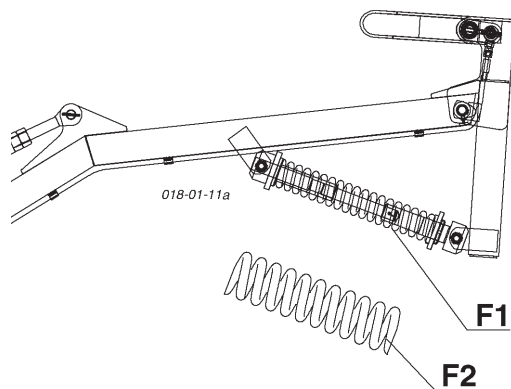
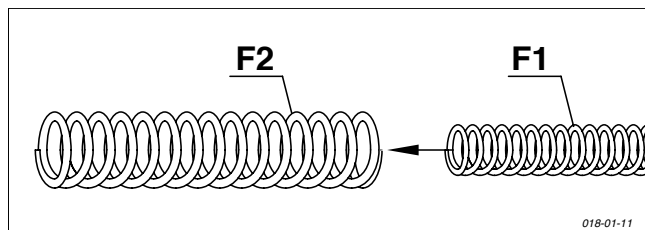
1. Avlägsna hydraulledningen (hyd).
2. Ta bort båda bultarna (B1, B2).
3. Ta ut utliggararmen ur lagerställena.



Inställning av dämpningseffekten

Två tryckfjädrar (F1, F2) följer med utliggararmens leverans. Dessa reducerar stöten när efterredskapet hakas i. Montera tryckfjädrarna allt efter efterredskapets vikt. Vid tunga efterredskap (upp till 2000 kg) monteras båda tryckfjädrarna på utliggaren.

- F1 upp till 500 kg
- F2 upp till 1200 kg
- F1+F2 upp till 2000 kg

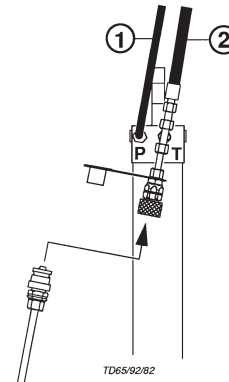
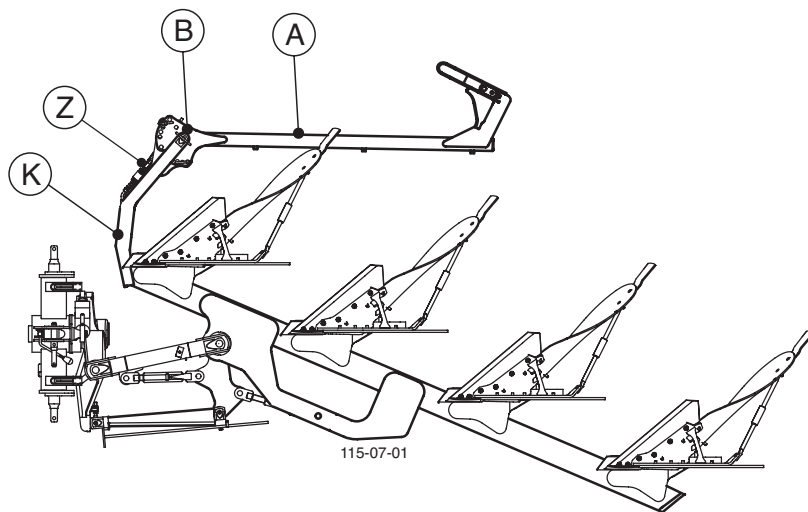


Utliggargarm med hydraulisk urkoppling för packare och efterredskap

Modeller fr.o.m. år 2006 ¹⁾

Montering:

1. Montera konsolen (K) på huvudramen.
2. Fixera utliggargarmen (A) med bulten (B) i konsolen (K) och säkra den.
3. Förspänn dragfjäders (Z) (max. 4 cm).
4. Hydraulisk anslutning på plogens vridcylinder med hjälp av T-skruvförbandet på returledningen T eller via ett enkelverkande, hydrauliskt styrdon.



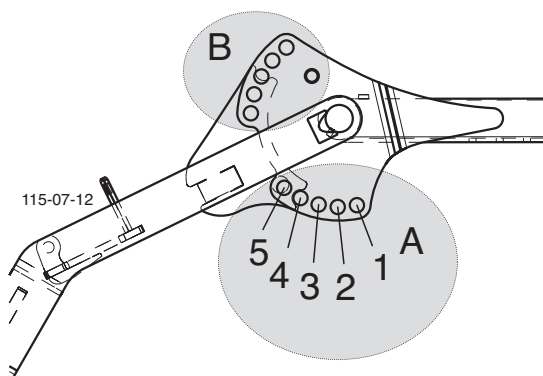
Inställningar:

Utliggargarmen är utrustad med två inställningsanordningar:

1. Arbetsposition (borrningar A)

(Efterredskapets position bredvid plogen)

Via **hålbilden A** kan efterredskapet köras med fem olika avstånd från plogen.



Inställningspositioner:

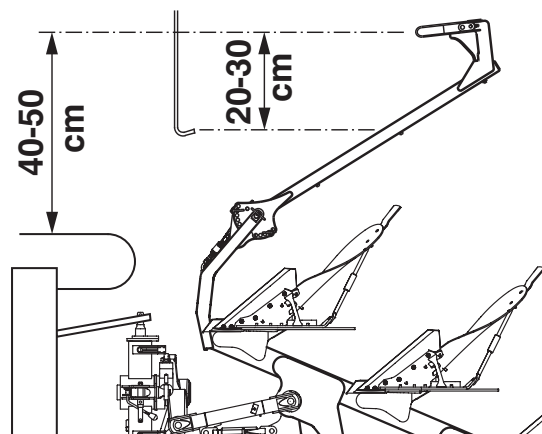
- A1 - minsta avståndet
- A2 - avstånd ca 30 cm större än A1
- A3 - avstånd ca 60 cm större än A1
- A4 - avstånd ca 90 cm större än A1
- A5 - största avståndet

2. Fångposition (borrningar B)

(Utliggargarmens position för fångpositionen)

Via **hålbilden B** kan utliggargarmen köras med fem olika fångpositioner till efterredskapet.

- Utliggargarmens överskjutning mot traktorns däck bör ligga mellan 40 – 50 cm.
- Överlappningen mellan utliggargarmen och efterredskapets fånganordning bör uppgå till 20 – 30 cm.



Anmärkning!

Efterredskapet bör köras så nära plogen som möjligt, men får inte kollidera med den.



Anmärkning!

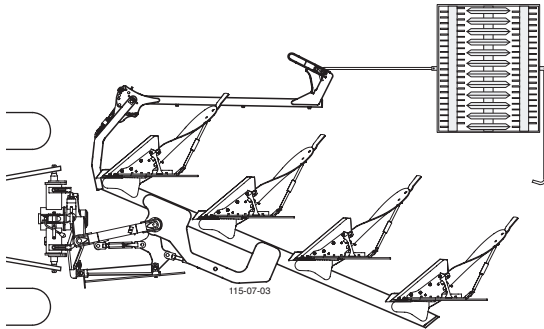
Om längden på efterredskapets fångarm inte kan ställas in korrekt, så kan man jämna ut den genom att fångpositionen ändras.

¹⁾Extra utrustning för SERVO 25 S, SERVO 35 S, SERVO 45 S

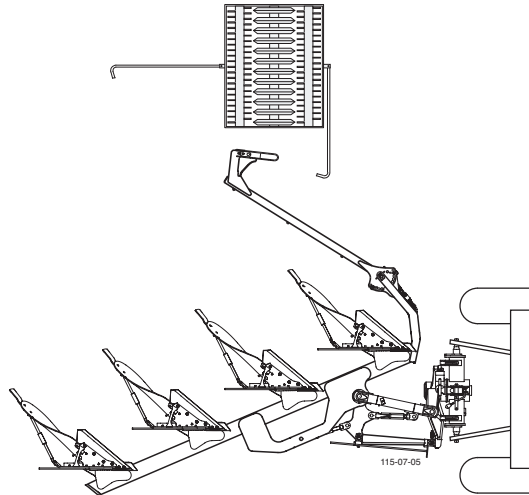
Arbeten med efterredskap

På efterredskapet är en fånganordning för utliggararmen monterad som för ihakningen är positionerad diagonalt till färdriktningen.

Arbetsposition



Fångposition

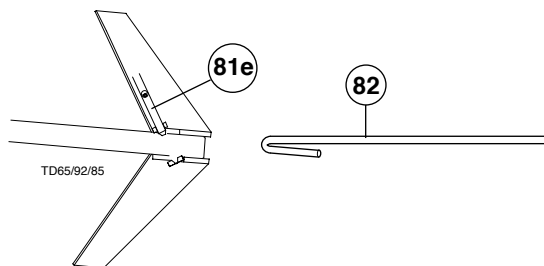
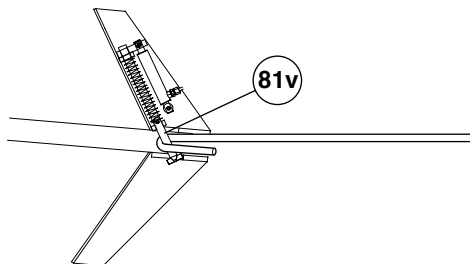


Ihakning av efterredskapet

- Bulten i spärrad ställning (81v).
För att spärra bulten ställs styrventilen helt kort på „lyfta“.
- Haka in utliggaren i det yttre området (30 cm) på efterredskapets fånganordning.

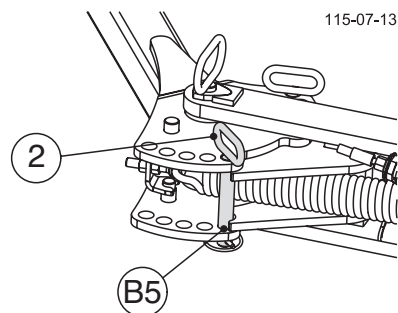
Urkoppling av efterredskapet

- Regla upp bulten hydrauliskt (81e).
För att regla upp bulten ställs styrventilen helt kort på „sänka“.



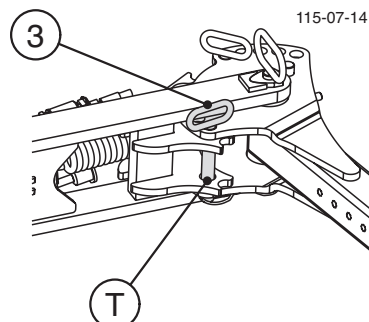
Plogning utan efterredskap

- För plogning utan packare, men med monterad utliggararm.
 - Stick in bulten (2) i borrhåningen (B5).



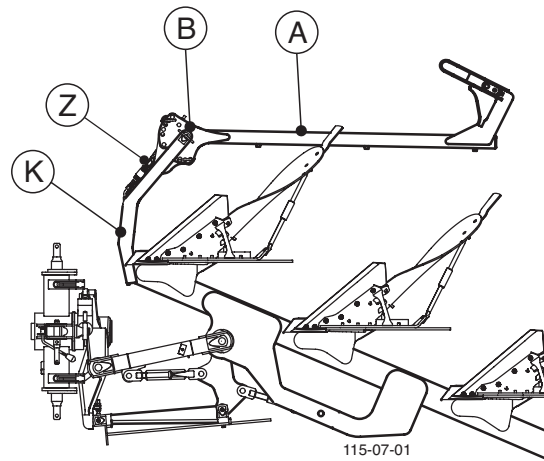
Transport

- För transporten måste utliggararmen svängas in fullständigt.
 - Stick in bulten (3) i borrhåningen (T).



Demontering:

1. Ta loss den hydrauliska ledningen.
2. Demontera dragfjädersn (Z).
3. Avlägsna lagerbulten (B).
4. Ta ut utliggararmen (A).



Uppbyggnad för "PLUS" plogar

På PLUS-plogar måste en styrkedja (S) monteras. Med denna styrkedja kan utliggararmens (A) fångposition ställas in – allt efter kedjans längd.

Tillvägagångssätt :

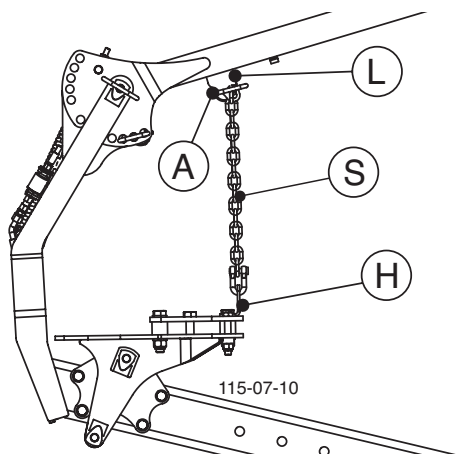
1. Montera kedjehållaren (H) och styrkedjan (S).
2. Montera kedjespännaren (L) på utliggararmen.
3. Ställ in plogen på minsta arbetsbredd.
4. Haka in styrkedjan (S) i kedjespännaren (L) och säkra den med bulten (kedjelängd allt efter fångposition).



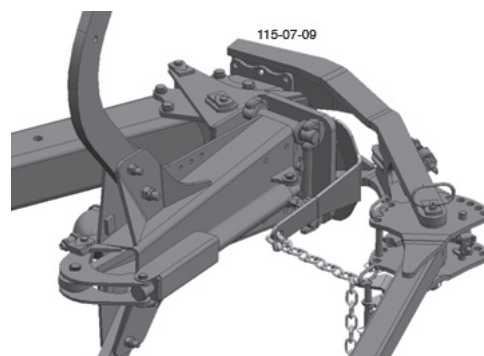
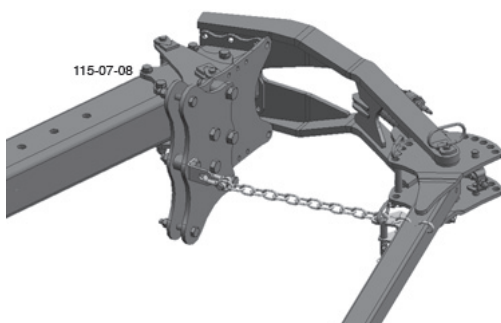
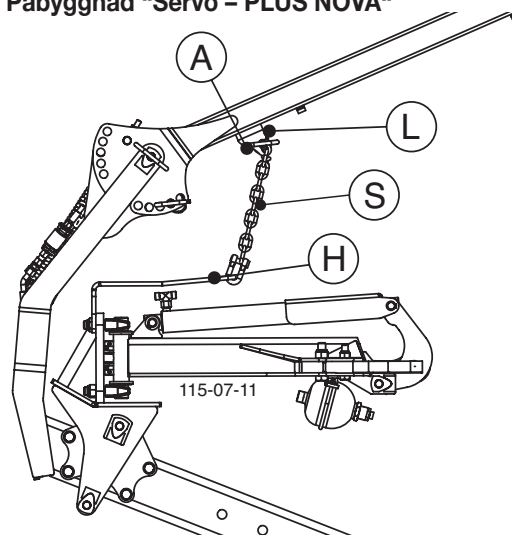
Observera!

Styrkedjan (S) får endast monteras med minsta arbetsbredd, annars skadas plogen och packararmen när skärbredden eller raminsvängningen ändras.

Påbyggnad "Servo - PLUS"



Påbyggnad "Servo - PLUS NOVA"



	PÖTTINGER
A. Pöttinger Maschinenfabrik Ges. m. b. H. A-4710 Grieskirchen Oberösterreich	
	Modell <input type="text"/>
Type <input type="text"/>	Ges. Gew <input type="text"/>
Masch.Nr. <input type="text"/>	

Typskyltens placering

Maskinumret är instansat (Maschn.Nr.) på typskylten (se vidstående bild) och på ramen. Utan uppgift om maskinumret är det inte möjligt att bearbeta eventuella garantianspråk och tekniska frågor.

V.g. och notera maskinumret på instruktionsbokens omslag så snart ni har fått Er maskin/utrustning.

Plogens ändamålsenliga användning

Plogen (**SERVO, SERVO PLUS, SERVO NOVA , SERVO NOVA PLUS**) är endast avsedd för den normala användningen inom jordbruket.

- För plöjning av åkrar, ängar och annan jord.

Varje användning därutöver är inte föreskriftsenlig.

Tillverkaren garanterar inte för felaktig användning. Den risken bär användaren.

- Till den riktiga användningen hör också att den av tillverkaren föreskrivna skötseln och det föreskrivna underhållet genomförs.

Tekniska Data

Bullernivå < 70 dB(A)

Behov motorstyrka max. 103 kW / 140 HK

SERVO 35

Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	Vikt ¹	Behov motorstyrka fr. (kW / HK)
SERVO 35-395	3	95 cm	80 / 74 cm	30-35-40-45-50 cm	791 kg	52 / 70
SERVO 35-302	3	102 cm	80 / 74 cm	32-38-43-48-54 cm	791 kg	52 / 70
SERVO 35-495	4 (3+1)	95 cm	80 / 74 cm	30-35-40-45-50 cm	937 kg	66 / 90
SERVO 35-402	4 (3+1)	102 cm	80 / 74 cm	32-38-43-48-54 cm	937 kg	66 / 90
SERVO 35-595	5 (4+1)	95 cm	80 / 74 cm	30-35-40-45-50 cm	1083 kg	81 / 110

SERVO 35 PLUS

Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	Vikt ¹	Behov motorstyrka fr. (kW / HK)
SERVO 35-P395	3	95 cm	80 / 74 cm	23 - 49 cm	875 kg	59 / 80
SERVO 35-P302	3	102 cm	80 / 74 cm	25 - 53 cm	875 kg	59 / 80
SERVO 35-P495	4 (3+1)	95 cm	80 / 74 cm	23 - 49 cm	1041 kg	74 / 100
SERVO 35-P402	4 (3+1)	102 cm	80 / 74 cm	25 - 53 cm	1041 kg	74 / 100

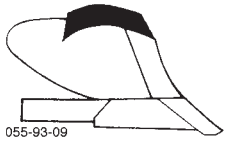
SERVO 35 NOVA

Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	Vikt ¹	Behov motorstyrka fr. (kW / HK)
SERVO 35-N395	3	95 cm	80 cm	30-35-40-45-50 cm	965 kg	66 / 90
SERVO 35-N302	3	102 cm	80 cm	32-38-43-48-54 cm	965 kg	66 / 90
SERVO 35-N488	4 (3+1)	88 cm	80 cm	28-32-37-42-46 cm	1167 kg	81 / 110
SERVO 35-N495	4 (3+1)	95 cm	80 cm	30-35-40-45-50 cm	1167 kg	81 / 110
SERVO 35-N402	4 (3+1)	102 cm	80 cm	32-38-43-48-54 cm	1167 kg	81 / 110

SERVO 35 NOVA PLUS

Typ (märke)	Skär	Kroppsavstånd	Ramhöjd	Skärbredd	Vikt ¹	Behov motorstyrka fr. (kW / HK)
SERVO 35-NP395	3	95 cm	80 cm	23 - 49 cm	1052 kg	74 / 100
SERVO 35-NP302	3	102 cm	80 cm	25 - 53 cm	1052 kg	74 / 100
SERVO 35-NP488	4 (3+1)	88 cm	80 cm	22 - 46 cm	1277 kg	88 / 120
SERVO 35-NP495	4 (3+1)	95 cm	80 cm	23 - 49 cm	1277 kg	88 / 120
SERVO 35-NP402	4 (3+1)	102 cm	80 cm	25 - 53 cm	1277 kg	88 / 120

Extra utrustning:



Inläggsplåt
UW, UWS, W, WSS



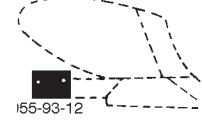
Glidhuvud
U, UW, UWS, W, WSS



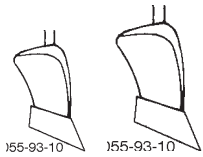
Styrplåt
U, UW, UWS



Fast kniv
U, UW, W, WSS



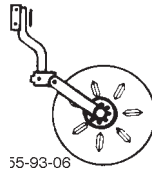
Slitplåt
UW, UWS, W, WSS



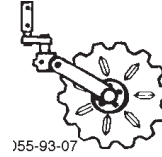
Majs-iläggare
M1 / M2



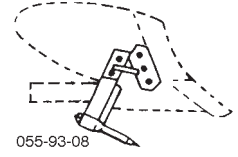
Gödsel-iläggare - förskalning
DV 50-25



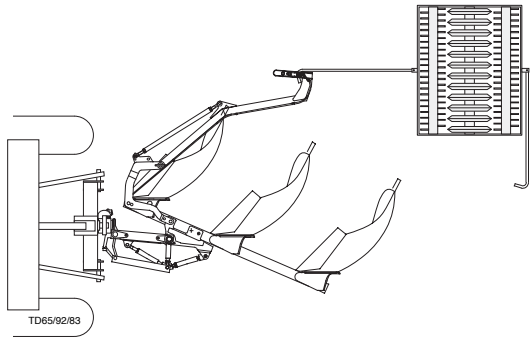
Plogkniv slät



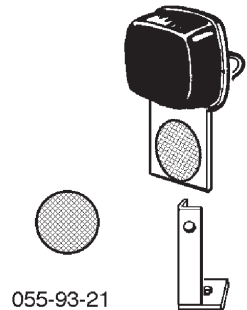
Plogkniv taggig



Markuppluckrare



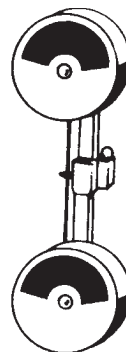
Utliggarm för efterredskap till plogar



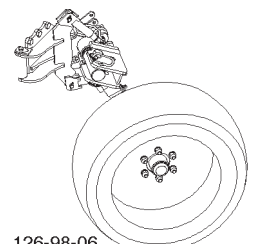
Varningsskyltar,
gula reflektorer för märkning i sidled, belysningsenhet med
röd reflektor



Pendelmåthjul








Dubbelmåthjul



Transport-pendelhjul

Plogkropparnas form

	Beskrivning	Benämning	Arbetsbredd	Arbetsdjup
UW 	- lätt att dra	31 UW	40	30
	- utmärkt smulbildningsförmåga	36 UW	40	35
		39 UW	45	40
	- lämpar sig för alla jordarter			
U 	-			
W 	- speciellt för slutningar	35-26 W	35	26
	- lätt att dra	36 W	40	25
	- för plöjning av ångar, mycket goda egenskaper	35 W	35	35
		41 W	45	40
UWS 	Mindre kropp för fåran. - lämpar sig speciellt för tunga, klibbiga jordarter - mycket lätt att dra	30 UWS		
WSS  <small>155-02-04</small>	Större kropp för fåran - lämpar sig speciellt för tunga, klibbiga jordarter - mycket lätt att dra	35 WSS	45	40

- standardutrustning
- ◇ möjlig variant för standardutrustningen (utan pristillägg)
- kan inte levereras
- X extra utrustning mot pristillägg

Typ SERVO

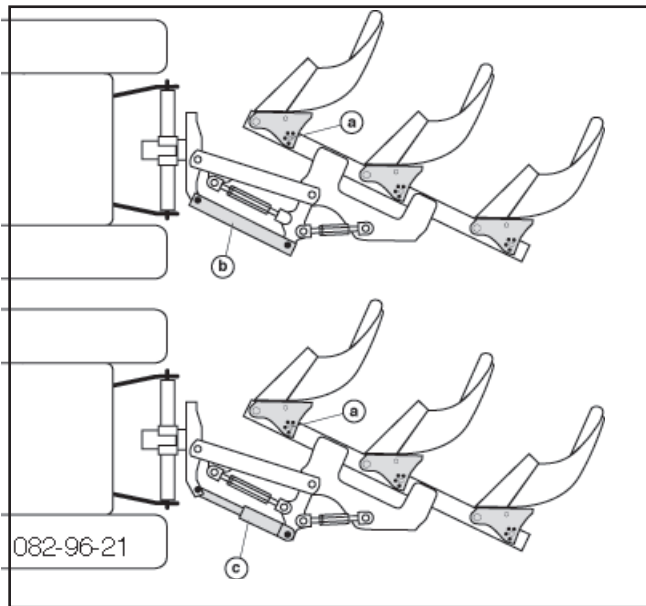
Standardplog

bestående av

a. Standard-skärbreddsinställning

5 olika inställningsmöjligheter medelst skruvar

b. Fyrledsspak



Variant för standardplog

bestående av

a. Standard-skärbreddsinställning

5 olika inställningsmöjligheter medelst skruvar

b. -

c. Hydraulcylinder

Insvängning av plogramen.

Detta möjliggör en problemfri vändning med 4- och 5-skäriga plogar.

På traktorn krävs endast en dubbelverkande styrventil. Denna styrventil försörjer samtidigt den hydrauliska cylindern (c) och cylindern på vändverket.

Typ SERVO PLUS

Variant för standardplog

bestående av

a. -

b. Fyrledsspak

c. -

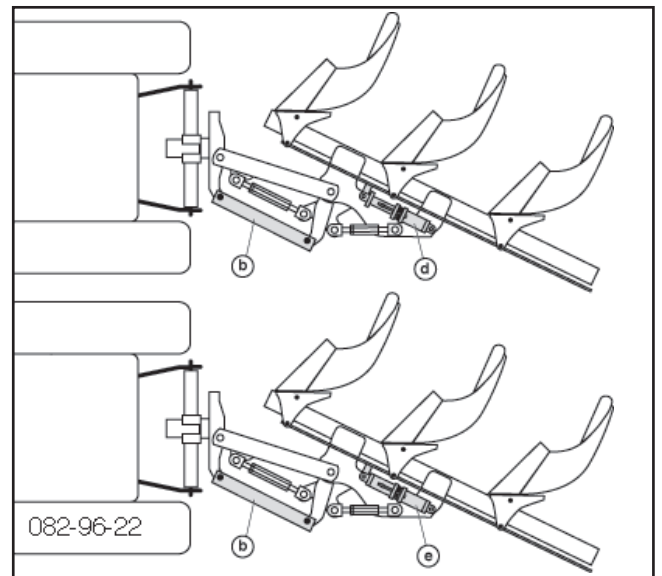
d. Hydraulisk skärbreddsinställning

- Steglös inställningsmöjlighet medelst hydraulcylinder.
- För detta krävs en extra dubbelverkande styrventil på traktorn.

Skärbreddens steglösa inställning är även möjlig under arbetet med plogen.

Fördelar:

- Exakt plöjning fram till gränser.
- Hinder (master, träd, etc.) plöjs ned.



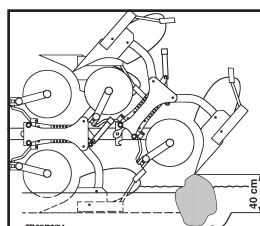
e. Memory-hydraulcylinder (alternativ till „d“).

Fördelar:

- Se punkt „d“.
 - + Insvängning av plogramen.
- Detta möjliggör en problemfri vändning med 4- och 5-skäriga plogar.

Typ SERVO NOVA

- Som typ SERVO, men dessutom utrustad med ett helautomatiskt skydd mot överbelastning.



Typ SERVO NOVA PLUS

- Som typ SERVO PLUS, men dessutom utrustad med ett helautomatiskt skydd mot överbelastning.

BILAGA

Det går bättre med original-
delar från Pöttinger

Original
inside



- **Kvalitet och passform**
 - Säker drift
- **Tillförlitlig funktion**
- **Högre livslängd**
 - Ekonomisk drift
- **Garanterad tillgänglighet**
 - genom Pöttingers försäljningspartner

Du står inför valet mellan "original" eller "efterapning"? Valet bestäms ofta av priset. Ett "billigt" köp, kan ofta stå dig dyrt.

Köp endast originaldelar med fyrklövern

**PÖTTINGER**



Hänvisningar beträffande arbetssäkerheten

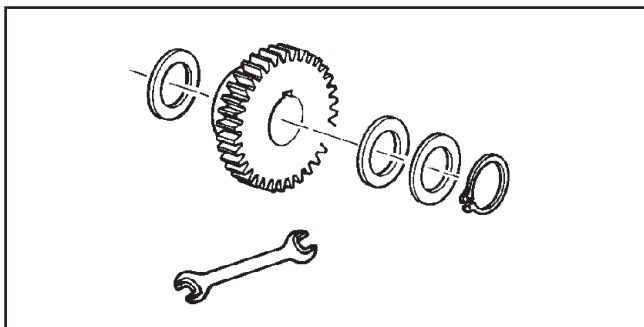
I denna bruksanvisning är alla ställen, som beträffar säkerheten kännetecknade med denna symbol.

1.) Ändamålsenlig användning

- se tekniska data
- Till den ändamålsenliga användningen hör också att underhållet och skötseln genomförs på det av tillverkaren föreskrivna sättet.

2.) Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner och apparater.
- Vig dig uttryckligen uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.



- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt negativt förändra konstruktivt föregivna egenskaper hos din maskin. Tillverkaren garanterar inte för skador som uppstår därför att inte originaldelar eller originaltillbehör användes.
- Garantin gäller inte heller om egenmäktiga förändringar genomförs samt om bygg- eller tillbyggnadsdelar kommer till användning hos maskinen.

3.) Skyddsanordningar

Samtliga skyddsanordningar måste vara monterade på maskinen och fungera. Det är nödvändigt att i rätt tid förnya utslitna och skadade avtäckningar eller andra skydd.

4.) För idrifttagandet

- Innan arbetet påbörjas ska användaren bekanta sig med alla funktioner och deras användning. Det är för sent när arbetet väl har påbörjats!
- Kontrollera maskinen beträffande körduglighet och arbetssäkerhet varje gång den tas i drift.

5.) Asbest

Vissa tillköpta delar hos maskinen kan av grundtekniska skäl innehålla asbest. Dessa delar är kännetecknade.

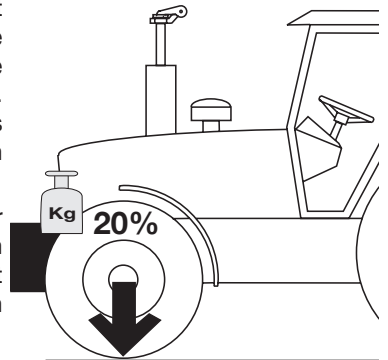


6.) Det är förbjudet att transportera personer

- Det är inte tillåtet att transportera personer på maskinen.
- Maskinen får endast medföras på beskrivet sätt för gatutransport på offentliga vägar.

7.) Köregenskaper med tillbyggnadsdelar

- Traktorn måste förses med tillräcklig ballast framme eller bak så att den kan styras och så att bromsarna fungerar (minst 20% fordonets egenvikt på framaxeln).
- Även vägunderlaget och den tillkopplade maskinen har inflytande på köregenskaperna. Körningen bör anpassas till terrängen och markförhållandena.
- Vid körning genom kurvor med tillkopplad vagn bör man även beakta att den tillkopplade vagnen svänger utåt!
- Vid körning genom kurvor med tillkopplad maskin bör man även beakta att den tillkopplade maskinen svänger utåt!



8.) Allmänt

- Innan maskinen kopplas till tre – punkts – kopplingen bör spaken föras till den position som utesluter att maskinen oavsiktligt lyfts eller sänks.
- När maskinen kopplas till traktorn råder olycksrisk!
- I området kring tre – punkts – balkarna råder risk för kross- eller snittskador!
- När den yttre betjäningen för tre – punkts – kopplingen används får man inte kliva in mellan traktorn och maskinen!
- Montera och demontera endast kraftöverföringsaxeln när motorn inte är på.
- När man kör på väg med upplyft maskin måste betjäningsspaken för sänkning vara låst.
- Innan man lämnar traktorn ska maskinen sänkas ner på marken, dra därefter ut tändningsnyckeln!
- Ingen får befinna sig mellan traktorn och maskinen om inte fordonet är säkrat genom broms och/eller kilar mot att rulla iväg!
- Vid samtliga skötsel-, underhålls- och ombyggnadsarbeten måste motorn stängas av och driftaxeln dras ut.

9.) Rengöring av maskinen

Använd inte högtrycksrengöringsmaskiner för att rengöra lager och hydrauliska delar.

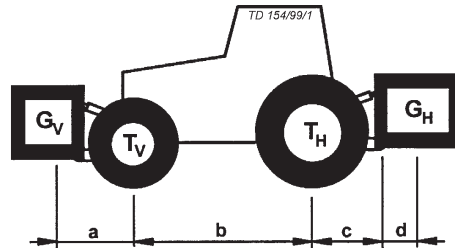
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin



Tillkopplingen av maskiner medels 3 – punkts – fästen vid traktorns främre eller bakre sida får inte föra till att den tillåtna sammanlagda vikten, axellasten och eller däckens bärkraft hos traktorn överskrids. Traktorns främre axel måste alltid minst vara belastad med 20 % av traktorns egenvikt.

Övertyga er om att dessa förutsättningar föreligger innan ni köper en maskin genom att genomföra följande beräkningar eller genom att väga kombinationen av traktor och maskin.

Fastställning av den sammanlagda vikten, axellasten och däckens bärkraft samt minsta nödvändiga ballast.



För beräkningen behöver ni följande data:

T_L [kg]	traktorns egenvikt	1	a [m]	avstånd mellan tyngdpunkten frammonterad maskin / främre ballast och mitten av framaxeln	2 3
T_V [kg]	främre axellast när traktorn är tom	1			
T_H [kg]	bakre axellast när traktorn är tom	1	b [m]	traktorns axelavstånd	1 3
G_H [kg]	sammanlagd vikt bakmonterad maskin / ballast bak	2	c [m]	avståndet mellan centrum bakaxeln och centrum på lyftarmarna	1 3
G_V [kg]	sammanlagd vikt frammonterad maskin / ballast framme	2	d [m]	avståndet mellan centrum lyftarmarna och den bakmonterade maskinens tyngdpunkt / ballast bak	2

- 1 se traktorns bruksanvisning
- 2 se prislista och / eller maskinens bruksanvisning
- 3 mät

bakmonterade maskinens

1. Beräkning av minsta nödvändiga ballast framme $G_{V \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns framsida i tabellen.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frammonterad maskin

2. Beräkning av minsta nödvändiga ballast bak $G_{H \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns baksida i tabellen.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Beräkning av framaxelns faktiska belastning TV fak ($T_{V\text{tat}}$)

(Om med den frammonterade maskinen (GV) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på framsidan (Gvmin), måste vikten hos den frammonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för framsidan uppnås!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Skriv in resultatet för den beräknade faktiska ballasten och den i traktorns bruksanvisning tillåtna främre axellasten i tabellen.

4. Beräkning av den faktiska sammanlagda vikten G fak (G_{tat})

(Om med den bakmonterade maskinen (GH) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på baksidan (Ghmin), måste vikten hos den bakmonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för baksidan uppnås!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Skriv in det beräknade resultatet för den sammanlagda vikten och den i traktorns bruksanvisning angivna högst tillåtna sammanlagda vikten.

5. Beräkning av bakaxelns faktiska belastning TH fak ($T_{H\text{tat}}$)

Skriv in den beräknade faktiska och den i traktorns bruksanvisning tillåtna bakaxellasten i tabellen.

6. Däckens bärkraft

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Skriv in det dubbla värdet (två däck) av den tillåtna bärkraften (se t.ex. informationer från däckens tillverkare) i tabellen.

Tabell

	Faktiskt värde enligt beräkningen	Tillåtet värde enligt bruksanvisningen	dubbla tillåtna bärkraften hos däcken (två däck)
Min. Ballast fram/bak	/ kg	---	---
totalvikt	kg	kg	---
framaxellast	kg	kg	kg
bakaxellast	kg	kg	kg

Den minsta ballasten måste fästas vid traktorn i form av en maskin eller som ballastvikt!

De beräknade värdena måste vara mindre/ lika med (\leq) än de tillåtna värdena!

EG-konformitetsintyg
enligt EG-norm 98/37/EG

Vi ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
(anbudsgivarens namn)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(fullständig företagsadress - vid befullmäktigade samarbetspartner med säte inom EG uppges även tillverkarens företagsnamn och adress)

intyggar med ensamansvar att nedanstående produkt,

Växelplog
SERVO 35
SERVO 35 PLUS
SERVO 35 NOVA
SERVO 35 NOVA PLUS

(fabrikat, typ)

för vilket detta intyg gäller, uppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG,
(om tillämpligt)
samt uppfyller kraven enligt övriga gällande EG-normer.

(titel och/eller nummer samt publikationsdatum för övriga EG-normer)

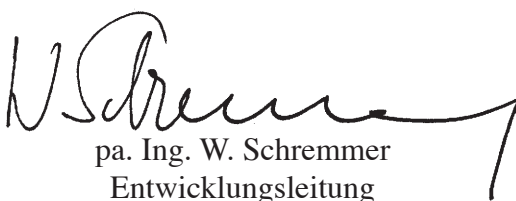
(om tillämpligt)

Följande norm(er) och/eller teknisk(a) specifikation(er) har legat till grund för ett fackmässigt införande av de i EG-normerna angivna säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifterna.

(titel och/eller nummer samt publikationsdatum för norm(er) och/eller teknisk(a) specifikation(er))

Grieskirchen, 26.11.2007

Utfärdat (ort/datum)


pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

(Namn, befattning och underskrift av behörig medarbetare)

CZ V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhražuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozeny.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhájí autorskému právu.

DK Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskiner kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN Sitä mukaa kuin tekninen kehitys kulkee eteenpäin, PÖTTINGER Ges.m.b.H pyrkii jatkuvasti parantamaan tuotteitaan.

Siksi joudumme pidättämään oikeuden tämän käyttöohjeen kuvien ja kuvauksien muutoksiin. Tämän vuoksi ei kuitenkaan voida vaatia muutoksia jo toimitettuihin koneisiin.

Tekniset tiedot, mitat ja painot ovat sitoumuksetta. Pidätämme oikeuden myös erehdyksiin. Osittainkin jälkipainos tai käännös vai valmistajan luvalla:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Kaikki oikeudet pidätetään

tekijänoikeuslain mukaisesti.

LV Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrūkšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT Tobulėjant technikai, „PÖTTINGER Ges.m.b.H“ nuolat gerina savo gaminius.

Todėl, lyginant su šios naudojimo instrukcijos paveikslėliais ir aprašymais, pasilikame sau atlikti pakeitimus, todėl pretenzijos dėl jau išsiųstų mašinų pakeitimų nepriimamos.

Techniniai duomenys, matmenys ir svoriai yra neprivalomi. Galimos klaidos.

Pakartotinai išleisti arba versti, taip pat ištraukas, leidžiama tik gavus

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen, raštišką leidimą.

Visos teisės saugomos pagal Autorių teisių įstatymą.

N Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów.

W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmanrätten förbehålls.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656